

YOUSSEF GREISS

Complete Works in 12 Volumes

Volume 10

EGYPT

Symphonic Poem

Part 1

Orchestral Score

YOUSSEF GREISS

Complete Works in 12 Volumes

Volume 9

EGYPT

Symphonic Poem

(1st and 2nd editions)

Part 1

Orchestral Score

Edited and annotated by

HAIG AVAKIAN

Cairo
2016

Musical notation: Shaaban Fattouh

Designing: Haig Avakian

Available only as E-book

INDEX

| | |
|------------------------------------|----|
| Summary | v |
| SYMPHONIC POEM <i>EGYPT</i> | |
| 1 st version | 1 |
| 2 nd version | 77 |

SUMMARY

Youssef Greiss (1899-1961) is the author of three symphonic poems. The first symphonic poem, *Egypt*, is the most popular and most performed work of the composer. It exists in two versions. The first version was completed in 1933, the second in 1950.

Egypt was premiered on 16 August 1933, at Casino San Stefano in Alexandria, with the Alexandria Symphony Orchestra conducted by Joseph Hüttel and was followed by major number of performances until 1949.

Right after its foundation, the Cairo Symphony Orchestra premiered the second version of the symphonic poem, conducted by the young and enthusiastic conductor Ahmed Ebeid on 9 February, 1959 at the Cairo Opera House. Since that day, it became a repertoire work for the Cairo Symphony Orchestra.

It was recorded in 1961 by the Belgrade Philharmonic Orchestra conducted by Gika Zdravkovitch. The work was praised by a large number of music critics and musicologists.

In spite of its popularity, the symphonic poem *Egypt* was never published. I would like to express my special thanks to the heir and nephew of the composer, Dr. Alexander Greiss, for his kind permission to use the original manuscript as a basis for my edition.

HAIG AVAKIAN

YOUSSEF GREISS

Complete Works in 12 Volumes

Volume 1: Works for Piano

Volume 2: Works for Violin and Piano

Volume 3: Works for Violin Solo

Volume 4: Works for Cello

Volume 5: Works for Flute Solo

Volume 6: Songs for Solo Voices with Piano Accompaniment

Volume 7: Works for Orchestra:

Part 1: Orchestral Score

Part 2: Orchestral Parts

Volume 8: Works for Solo Instruments and Orchestra:

Part 1: Orchestral Score

Part 2: Orchestral Parts

Volume 9: Symphony *Egypt*:

Part 1: Orchestral Score

Part 2: Orchestral Parts

Volume 10: Symphonic Poem *Egypt*:

Part 1: Orchestral Score

Part 2: Orchestral Parts

Volume 11: Symphonic Poem *Vers un couvent au désert*:

Part 1: Orchestral Score

Part 2: Orchestral Parts

Volume 12: Symphonic Poem *Les Pyramides des Pharaos*:

Part 1: Orchestral Score

Part 2: Orchestral Parts

EGYPT
Symphonic Poem
[1st version]

مصر

قصيد سيمفوني
[النسخة الأولى]

ORCHESTRA

الأوركسترا

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti (in Si b)

2 Fagotti

2 Corni (in Fa)

2 Trombe (in Si b)

Timpani

Violini I, II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

مصر
قصيد سيمفوني
[النسخة الأولى، ١٩٣٣]

یوسف جریس

Allegro moderato

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti in Si b

2 Fagotti

2 Corni in Fa

2 Trombe in Si b

Timpani

Allegro moderato

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

9

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Trbe.
Timp.
VI. I
VI. II
Vle.
Vlc.
Ctr.



15

VI. I
VI. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

22

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

a 2

dim.

f

6

6

>

<

28

1

Fl. *mp cresc.* *a 2*

Ob. *mp cresc.* *a 2*

Cl. *mp cresc.*

Fag. *mp cresc.*

Cor. *pp*

Trbe. *pp*

Timp. *p* *pp*

1

Vl. I *p* *cresc.*

Vl. II *p* *cresc.*

Vle. *p* *cresc.*

Vlc. *mf* *p* *cresc.*

Ctr. *mf* *p* *pizz.* *cresc.*

35

Fl. *a 2*
f *ff* *mp cresc.*

Ob. *a 2*
f *ff* *mp cresc.*

Cl. *f* *ff* *mp cresc.*

Fag. *f* *ff* *mp cresc.*

Cor. *p* *mp* *mf* *ff*

Trbe. *p* *mp* *mf* *ff*

Timp. *p* *mp* *mf* *ff*

VI. I *f* *ff* *p* *cresc.*

VI. II *f* *ff* *p* *cresc.*

Vle. *f* *ff* *p* *cresc.*

Vlc. *f* *ff* *p* *cresc.*

Ctr. *arco* *f* *ff* *pizz.* *p* *cresc.*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 35 through 40. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins I & II, Viola, Violoncello, Contrabass) all play a similar rhythmic pattern of eighth notes in measures 35-36, with dynamics increasing from *f* to *ff*. In measures 37-40, the woodwinds and strings play a more complex, ascending eighth-note pattern, with dynamics starting at *mp* and *cresc.* The brass section (Coronet, Trumpet) plays a sustained chord that changes from *p* to *ff* over the first two measures. The Timpani part follows a similar dynamic progression. The Contrabass part starts *arco* and switches to *pizz.* in measure 37.

42

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Cor. *pp p mp mf ff f*

Trbe. *pp p mp mf ff f*

Timp. *pp p mp mf ff ff*

VI. I *f ff f*

VI. II *f ff f*

Vle. *f ff f*

Vlc. *f ff f*

Ctr. *arco f ff f*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 42 through 48. The instrumentation includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Trbe.), Timpani (Timp.), Violin I (VI. I), Violin II (VI. II), Viola (Vle.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Ctr.). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. Measures 42-43 show woodwinds and strings playing sixteenth-note patterns, while brass and timpani play sustained chords. Measures 44-45 feature a crescendo in the woodwinds and strings, leading to a fortissimo (ff) dynamic. Measures 46-48 show the woodwinds and strings playing sixteenth-note patterns, while the brass and timpani continue with sustained chords. The score includes various dynamic markings (pp, p, mp, mf, f, ff) and articulation marks (accents, slurs, and breath marks for woodwinds).

50

Fl. *ff* *f* *a 2* *a 2* *2*

Ob. *ff* *f* *a 2* *a 2*

Cl. *ff* *f* *a 2*

Fag. *ff* *f* *a 2*

Cor. *ff* *f*

Trbe. *ff* *f*

Timp. *ff*

VI. I *ff* *f* *2*

VI. II *ff* *f*

Vle. *ff* *f*

Vlc. *ff* *f*

Ctr. *ff* *f*

3/4

Detailed description: This page of a musical score contains measures 50 through 57. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins I & II, Viola, Violoncello, Contrabass) are active throughout. The brass section (Coronet, Trumpet, Trombone, Timpani) has more limited parts, with the Coronet and Trumpet playing chords in measures 50-51 and the Trombone playing chords in measures 56-57. The Flute and Oboe have melodic lines with accents and breath marks. The Violins I & II play a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Viola, Violoncello, and Contrabass provide harmonic support with chords and moving lines. The score is in 3/4 time and features dynamic markings of *ff* (fortissimo) and *f* (forte), as well as breath marks *a 2* and a first ending bracket labeled *2*.

57

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Cor.

Trbe.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

This musical score page contains measures 57 through 61. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and the brass section (Coronet, Trumpet) are marked with *a 2*, indicating a second ending or a specific performance instruction. The woodwinds play a melodic line in 3/4 time, while the brass plays a sustained chord. The string section (Violins I & II, Viola, Violoncello, Contrabass) provides harmonic support with a steady eighth-note pattern in 3/4 time. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and features a complex time signature change from 3/4 to 2/4 and back to 3/4.

62 3 a tempo

Fl. *a 2* *rit.*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Cor. *pp*

VI. I *rit.* *dim.* 3 a tempo

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*

p *12* *12* *12* *12*

p *12* *12* *12* *12*

p *12* *12* *12* *12*

67

Fl. *f*

Ob. *f* *3* *3* *3* *3*

Cl. *f* *3*

Cor. *f*

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc. *f*

71

Fl. *1*

Ob.

Cl.

Cor.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

p cresc.

f

p cresc.

f

p cresc.

f

p cresc.

f

p cresc.

f



76

Fl.

Ob.

Cl.

Cor.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

dim.

p

12

p

12

p

12

p

12

f

f

pp

Meno mosso e tranquillo

84

Fl. *a 2* *p*

Ob. *a 2* *p*

Cl. *a 2* *p*

Fag. *a 2* *p*

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Ctr. *p*

Meno mosso e tranquillo

90

Trbe. *molto espressivo*
p cresc. *f* *dim.* *p*

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

97 **4** **Allegro moderato** **Meno mosso**

Fl. *mf* *f*

Ob. *mf* *f*

Cl. *mf* *f*

Fag. *mf* *f*

Cor. *mf* *f*

Trbe. *mf* *f*

Timp. *mf*

4 **Allegro moderato** **Meno mosso**

VI. I *mf* *f*

VI. II *mf* *f*

Vle. *mf* *f*

Vlc. *mf* *f*

Ctr. *mf* *f*

103

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

This musical score page contains measures 103 through 109. The instruments are arranged in two systems. The first system includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), and Cor Anglais (Cor.). The second system includes Violin I (VI. I), Violin II (VI. II), Viola (Vle.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Ctr.). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). Measure 103 begins with a first flute entry marked 'a 2' (second octave), playing a quarter note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The oboe also enters with a quarter note G4. The clarinet and bassoon play sustained chords. The bassoon and contrabass have melodic lines starting in measure 104. The strings provide harmonic support with sustained notes and some movement in the lower registers.

[illegible]

118

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

Meno mosso e espressivo

125

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *p*

Meno mosso e espressivo

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. pizz. *p*

Ctr. pizz. *p*



132

Fl.

Ob.

Cl.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

137

Fl. *rit.* *dim.* **6** **Allegro moderato**

Ob. *dim.* **6**

Cl. *dim.* **6**

Fag. *mf* **Allegro moderato**

VI. I *rit.* *dim.* **6** *mp* **Allegro moderato**

VI. II *dim.* **6** *mp*

Vle. *dim.* **6** *mp*

Vlc. *dim.* **6** *f* **arco**

Ctr. *dim.* **6** *mf* **arco**

||

144

Fag. *a 2*

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

Meno mosso e espressivo

152

Ob. *p*

Cl. *p*

Fag. *a 2*

Meno mosso e espressivo

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *pizz.* *p*

Ctr. *pizz.* *p*



156

Ob. *rit.*

Cl. *rit.*

VI. I *rit.*

VI. II *rit.*

Vle. *rit.*

Vlc. *rit.*

Ctr. *rit.*

160 **Allegro moderato**

Fl. *a 2*

Ob.

Cl.

Allegro moderato

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc. *arco*

Ctr. *arco*



165 **rit.**

Ob.

Cl.

7 Adagio espressivo

VI. I *rit.* *dim.*

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*

7 Adagio espressivo

pizz. *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

f

mp

171

Fl.

Ob.

Cl.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

171

1

3

3

3



174

Fl.

Ob.

Cl.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

174

1

3

3

3

3

177

Fl.

Ob.

Cl.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

181

rit.

dim.

8 Andante

Ob.

Cl.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

dim.

rit.

8 Andante

arco

arco

arco

dim.

p

p

p

p

p

185

Cor. *1 molto espressivo*
p cresc. *f* *dim.*

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.



189

Fl. *accel.*
a 2 *cresc.*

Ob. *accel.*
a 2 *cresc.*

Cl. *accel.*
a 2 *cresc.*

Cor.

VI. I *accel.*
cresc.

VI. II *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Ctr. *cresc.*

195 **9 Allegro**

Fl. *a 2* *f* *rit.*

Ob. *a 2* *f*

Cl. *a 2* *f*

Fag. *a 2* *f*

Cor. *mp*

Trbe. *mp*

Timp. *p*

9 Allegro *rit.*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

Adagio

205

VI. I *mf*

8va

VI. II *mf*

Vle. *mf*

Vlc. *f* pizz.

Ctr. *f* pizz.

Andante

208

VI. I *p*

8va

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *p* arco

Ctr. *p* arco

212

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc. *f* pizz.

Ctr. *f* pizz.

10 Allegro moderato

219

Fl. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Ob. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Cl. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Fag. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Cor. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Trbe. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Timp. *ff* *ff*

10 Allegro moderato

VI. I *f* *ff* *f* *ff* *f*

VI. II *f* *ff* *f* *ff* *f*

Vle. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Vlc. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Ctr. *f* *ff* *f* *ff* *f*

arco

arco

226

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Cor. *a 2*
p

Trbe. *p*

VI. I *rit.*
dim.

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*

235 **11 Adagio** *1 molto espressivo*

Trbe. *p cresc.* *f* *dim.* *p*

11 Adagio

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Ctr. *p*



243 **12 Andante**

Fl. *mf*

Cl. *f*

12 Andante

Cor. *pp*

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Ctr. *p*

251

Ob. *mf*

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc. *f* *p*

Ctr.

258

Fl. *mf*

Ob.

Cl.

Fag. *f*

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

265

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

13 Moderato

270

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

275

280

285

290

295

300

305

310

315

320

325

330

335

340

345

350

355

360

365

370

375

380

385

390

395

400

405

410

415

420

425

430

435

440

445

450

455

460

465

470

475

480

485

490

495

500

505

510

515

520

525

530

535

540

545

550

555

560

565

570

575

580

585

590

595

600

605

610

615

620

625

630

635

640

645

650

655

660

665

670

675

680

685

690

695

700

705

710

715

720

725

730

735

740

745

750

755

760

765

770

775

780

785

790

795

800

805

810

815

820

825

830

835

840

845

850

855

860

865

870

875

880

885

890

895

900

905

910

915

920

925

930

935

940

945

950

955

960

965

970

975

980

985

990

995

1000

272 *a 2*

Fl.

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

p

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

pizz.

pizz.

277

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

Ctr.

Detailed description: This page of a musical score contains measures 277 through 283. The instrumentation includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trombone (Trbe.), Timpani (Timp.), Violin I (VI. I), Violin II (VI. II), Viola (Vle.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Ctr.). Measures 277-283 show a complex orchestral texture. The woodwinds (Fl., Ob., Cl.) play a melodic line with a '2' marking, possibly indicating a second ending or a specific fingering. The bassoon (Fag.) plays a rhythmic pattern of eighth notes. The Cor Anglais (Cor.) plays a sustained note. The Trombone (Trbe.) plays a rhythmic pattern of eighth notes. The Timpani (Timp.) plays a rhythmic pattern of eighth notes. The Violins (VI. I, VI. II) play a melodic line. The Viola (Vle.) plays a rhythmic pattern of eighth notes. The Violoncello (Vlc.) and Contrabass (Ctr.) play a rhythmic pattern of eighth notes, with the Vlc. marked 'arco' and 'pizz.'.

284 a 2

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco

Detailed description of the musical score: The score is for measures 284 to 290. The key signature has one sharp (F#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4. The parts are: Flute (Fl.) with a first octave (a 2) marking; Oboe (Ob.) with a first octave (a 2) marking; Clarinet (Cl.) with a first octave (a 2) marking; Bassoon (Fag.) with a first octave (a 2) marking; Cor Anglais (Cor.) with a first octave (a 2) marking; Trumpet (Trbe.) with a first octave (a 2) marking; Timpani (Timp.) with a first octave (a 2) marking; Violin I (VI. I) with a first octave (a 2) marking; Violin II (VI. II) with a first octave (a 2) marking; Viola (Vle.) with a first octave (a 2) marking; Violoncello (Vlc.) with a first octave (a 2) marking and articulation marks 'arco' and 'pizz.'; and Contrabass (Ctr.) with a first octave (a 2) marking. The measures contain various musical notations including notes, rests, and articulation marks like 'arco' and 'pizz.'.

[illegible]

14

298

Adagio

Ob. *mf*

Cl. *mf espressivo molto*

14 Adagio

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. arco *p*



302

Fl. *mf* rit.

Ob. *p*

Cl. *dim.* *p*

VI. I rit. *dim.* *ppp*

VI. II *dim.* *ppp*

Vle. *dim.* *ppp*

Vlc. pizz. *f* *dim.* *p* arco *pizz.* *cresc.*

Ctr. pizz. *f* *dim.* *p* arco *pizz.* *cresc.*

319

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.



327

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

333

16

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Timp.

16

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

mp cresc.

mp cresc.

mp cresc.

mp cresc.

p

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

mf < >

p

pizz.

p

cresc.

339

Fl. *a 2*
f \leq *ff* *mp cresc.*

Ob. *a 2*
f \leq *ff* *mp cresc.*

Cl. *f* \leq *ff* *mp cresc.*

Fag. *f* \leq *ff* *mp cresc.*

Cor. *pp* *p* *mp* *mf* \leq *ff*

Trbe. *pp* *p* *mp* *mf* \leq *ff*

Timp. *pp* *p* *mp* *mf* \leq *ff*

VI. I *f* \leq *ff* *p cresc.*

VI. II *f* \leq *ff* *p cresc.*

Vle. *f* \leq *ff* *p cresc.*

Vlc. *f* \leq *ff* *p cresc.*

Ctr. *arco* *f* \leq *ff* *pizz.* *p cresc.*

347

Fl. *a 2* *f* *ff* *f* *ff* *f* *a 2*

Ob. *a 2* *f* *ff* *f* *ff* *f* *a 2*

Cl. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Fag. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Cor. *pp* *p* *mp* *mf* *ff* *f* *ff* *f*

Trbe. *pp* *p* *mp* *mf* *ff* *f* *ff* *f*

Timp. *pp* *p* *mp* *mf* *ff* *ff*

VI. I *f* *ff* *f* *ff* *f*

VI. II *f* *ff* *f* *ff* *f*

Vle. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Vlc. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Ctr. *arco* *f* *ff* *f* *ff* *f*

355

Fl. *ff* *f* *a 2*

Ob. *ff* *f* *a 2*

Cl. *ff* *f* *a 2*

Fag. *ff* *f* *a 2*

Cor. *ff* *f*

Trbe. *ff* *f*

Timp. *ff*

VI. I *ff* *f*

VI. II *ff* *f*

Vle. *ff* *f*

Vlc. *ff* *f*

Ctr. *ff* *f*

362

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Cor.

Trbe.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

The musical score for page 43, measures 362-365, is written for a symphony orchestra. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature changes from 3/4 to 2/4 at measure 363 and back to 3/4 at measure 365. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Contrabass) play a melodic line, while the brass instruments (Cor Anglais, Trumpet) play a rhythmic pattern of eighth notes. The woodwinds are marked with *a 2*, indicating a second octave. The score is written in a standard orchestral format with staves for each instrument.

366

Fl. *a 2* *rit.*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

VI. I *rit.*

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*



371 **17** *a tempo*

Fl. *a 2* *f*

Ob. *f* *3*

Cl. *f* *3*

Cor. *pp*

VI. I *a tempo* *p* *12*

VI. II *a tempo* *p* *12*

Vle. *a tempo* *p* *12*

374 a 2

Fl.

Ob.

Cl.

Cor.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

f

378

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

p cresc.

f

dim.

387 **18**

Fl. *f*

Ob. *f*

Cor. *p*

VI. I *p* *12*

VI. II *p* *12*

Vle. *p* *12*

Vlc. *p*

Ctr. *p*



391

Fl.

Ob.

Cor.

VI. I *p cresc.*

VI. II *p cresc.*

Vle. *p cresc.*

Vlc. *p cresc.*

Ctr. *p cresc.*

395

Fl. *f*

Ob. *mf*

Cl. *f*

VI. I *dim.* *p*

VI. II *dim.* *p*

Vle. *dim.* *p*

Vlc. *dim.* *p*

Ctr. *dim.* *p*



400

19 Allegro agitato molto

Cl. *mf*

Fag. *mp*

Timp. *p*

19 Allegro agitato molto

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *pizz.* *p* *arco* *mp* *pizz.*

Ctr. *pizz.* *p* *arco* *mp* *pizz.*

408

Fl. *mp* *mf*

Ob. *a 2* *mp* *mf*

Cl. *a 2* *mp* *mf*

Fag. *a 2* *mf*

Cor. *mf*

Trbe. *mf*

Timp. *mp*

VI. I *mp* *mf*

VI. II *mp* *mf*

Vle. *mp* *mf*

Vlc. *arco* *pizz.* *mf* *arco* *mf*

Ctr. *arco* *pizz.* *mf* *arco* *mf*

416 **Meno mosso**

Fl. *f* ¹

Ob. *ff* ¹

Cl. *f* ¹

Timp. *p* *mf* *f*

Vlc. *mf* *ff* *pizz.*

Ctr. *mf* *ff* *pizz.*



423

Fag. *ff* ¹

Timp.

VI. I *f* *pizz.*

VI. II *f* *pizz.*

Vle. *f* *pizz.*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

430

Fl.

Ob.

Cl.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

ff

ff

ff

ff

ff



435

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

440

rit.

1

Fl.

dim.

Ob.

1

dim.

Cl.

1

dim.

Fag.

1

dim.

Timp.

dim.

p cresc.

VI. I

rit.

dim.

VI. II

dim.

Vle.

dim.

Vlc.

dim.

p cresc.

Ctr.

dim.

p cresc.

Allegro agitato molto

446

Fl. *f* *cresc.* *ff cresc.*

Ob. *f* *cresc.* *ff cresc.*

Cl. *f* *cresc.* *ff cresc.*

Fag. *f* *cresc.* *ff cresc.*

Cor. *f* *cresc.* *ff cresc.*

Trbe. *f* *cresc.* *ff cresc.*

Timp. *f dim.* *f* *cresc.* *ff cresc.*

Allegro agitato molto

VI. I *f* *cresc.* *ff cresc.*

VI. II *f* *cresc.* *ff cresc.*

Vle. *f* *cresc.* *ff cresc.*

Vlc. *f dim.* *f* *cresc.* *ff cresc.*

Ctr. *f dim.* *f* *cresc.* *ff cresc.*

20 **Meno mosso**

[illegible]

459

Fl. *8va*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Cor.

Trbe.

Timp.

p dim.

VI. I

VI. II *8va*

Vle.

Vlc.

Ctr.

Detailed description: This page of a musical score covers measures 459 to 464. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.), each with a second player indicated by 'a 2'. The brass section consists of Cor Anglais (Cor.) and Trombone (Trbe.). The percussion section includes Timpani (Timp.). The string section includes Violin I (VI. I), Violin II (VI. II), Viola (Vle.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Ctr.). Measures 459-462 feature sustained chords in the woodwinds and brass, while the strings play a rhythmic pattern of eighth notes. In measure 463, the woodwinds and brass play a half-note chord, and the strings continue their pattern. Measure 464 concludes with a final chord in the woodwinds and brass, and a half-note chord in the strings. Dynamics include *f* (forte) for the woodwinds and brass in measures 463 and 464, and *p dim.* (piano, diminishing) for the timpani in measure 464. An *8va* (octave up) marking is present for the Flute and Violin II staves.

465

Timp. *pp* *rit.*

VI. I *f* *rit.*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f* *dim.*

Ctr. *f* *dim.*

8va-



21

473 **Allegro moderato**

Fl. *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

Fag. *p* a 2

481 **Meno mosso**

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Meno mosso

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.



488

Ob.

Cl.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

493

Ob. *1* *rit.* *dim.*

Cl. *1* *dim.*

VI. I *rit.* *dim.*

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*

||

22 **Allegro moderato**

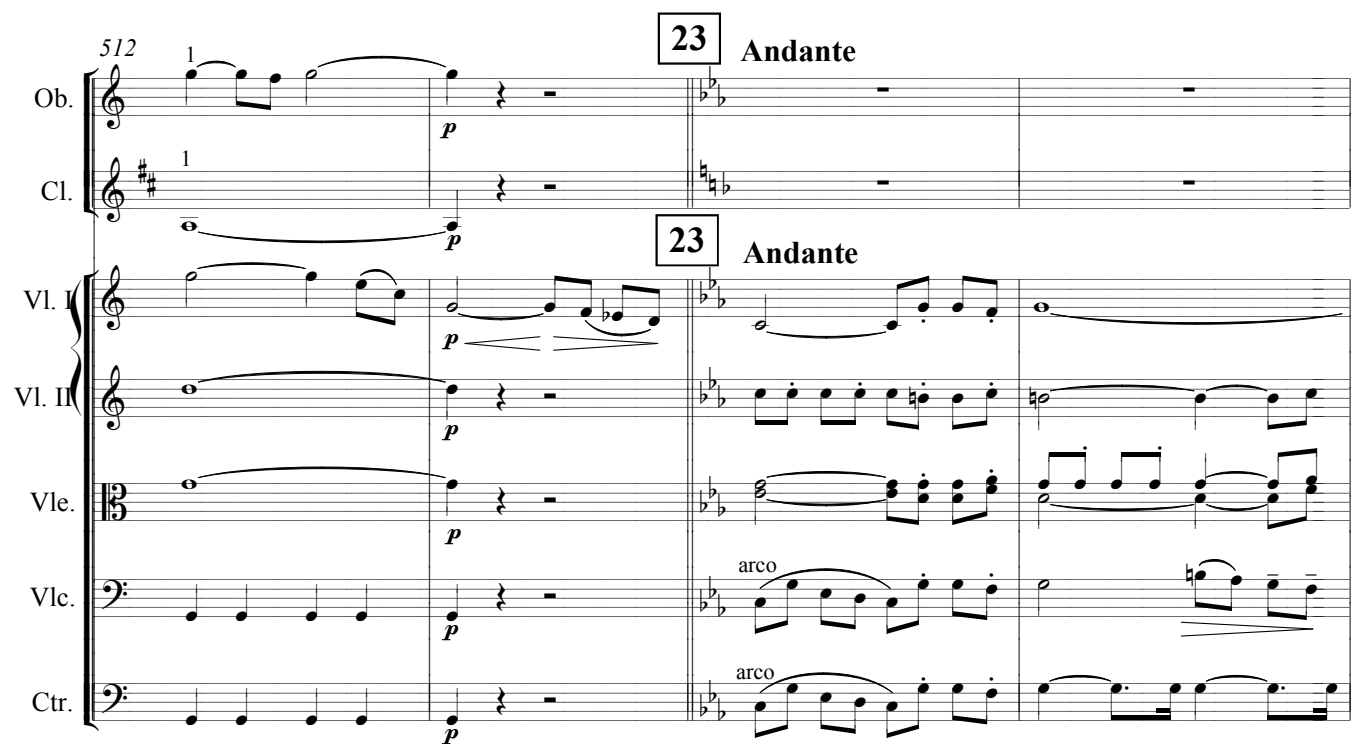
498

Fl. *a 2* *mf*

Ob. *1* *p*

Cl. *p*

Fag. *a 2* *mp*



516 1 *molto espressivo*

Cor. *p cresc.* *f* *dim.* *p*

VI. I

VI. II

Vle. 8

Vlc.

Ctr.

2/4



520 *accel.*

Fl. *a 2* *cresc.*

Ob. *a 2* *cresc.*

Cl. *a 2* *cresc.*

VI. I *accel.* *cresc.*

VI. II *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Ctr. *cresc.*

2/4

Allegro

527

Fl. *a 2* *f*

Ob. *a 2* *f*

Cl. *a 2* *f*

Fag. *a 2* *f*

Cor. *f*

Trbe. *f*

Timp. *f*

Allegro

Vl. I *f*

Vl. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

This musical score page contains measures 527 through 533. The tempo is marked 'Allegro'. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and the brass section (Coronet, Trumpet, Trombone, Timpani) are all playing in a forte (f) dynamic. The woodwinds have a melodic line, while the brass and timpani provide harmonic support. The string section (Violins I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass) is also in a forte dynamic, with the Violins I and II playing a melodic line and the other strings providing harmonic support. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

24 **Meno mosso**

534 *rit.*

Fl. *a 2* *dim.*

Ob. *a 2* *dim.*

Cl. *a 2* *dim.*

Fag. *a 2* *dim.*

Cor.

Trbe.

Timp.

24 **Meno mosso** *rit.*

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

544 **25 Allegro**

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

mp cresc.

mp cresc.

mp cresc.

mp cresc.

25 Allegro

VI. I *p cresc.*

VI. II *p cresc.*

Vle. *p cresc.*

Vlc. *p cresc.*

Ctr. *pizz. p*

Meno mosso

551 *a 2*

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

f

f

f

f

Meno mosso

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

This musical score page contains measures 557 through 563. The instruments are arranged as follows:

- Flute (Fl.):** Treble clef, key signature of two flats. Measures 557-560 feature eighth-note patterns. Measure 561 has a dynamic marking of *dim.*
- Oboe (Ob.):** Treble clef, key signature of two flats. Measures 557-560 feature eighth-note patterns. Measure 561 has a dynamic marking of *dim.*
- Clarinet (Cl.):** Treble clef, key signature of two flats. Measures 557-560 feature eighth-note patterns. Measure 561 has a dynamic marking of *dim.*
- Bassoon (Fag.):** Bass clef, key signature of two flats. Measures 557-560 feature eighth-note patterns. Measure 561 has a dynamic marking of *dim.*
- Horn (Cor.):** Treble clef, key signature of two flats. Measures 557-560 feature half notes. Measure 561 has a dynamic marking of *f*. Measure 562 has a dynamic marking of *dim.*
- Trumpet (Trbe.):** Treble clef, key signature of two flats. Measures 557-560 feature half notes. Measure 561 has a dynamic marking of *f*. Measure 562 has a dynamic marking of *dim.*
- Violin I (VI. I):** Treble clef, key signature of two flats. Measures 557-560 feature eighth-note patterns. Measure 561 has a dynamic marking of *dim.*
- Violin II (VI. II):** Treble clef, key signature of two flats. Measures 557-560 feature chords. Measure 561 has a dynamic marking of *dim.*
- Viola (Vle.):** Treble clef, key signature of two flats. Measures 557-560 feature chords. Measure 561 has a dynamic marking of *dim.*
- Violoncello (Vlc.):** Treble clef, key signature of two flats. Measures 557-560 feature chords. Measure 561 has a dynamic marking of *dim.*
- Contrabass (Ctr.):** Bass clef, key signature of two flats. Measures 557-560 feature eighth-note patterns. Measure 561 has a dynamic marking of *dim.*

26 Allegro

564

a 2

Fl. *p cresc.* *f cresc.*

Ob. *p cresc.* *f cresc.*

Cl. *p cresc.* *f cresc.*

Fag. *p cresc.* *f cresc.*

Cor. *p cresc.* *f cresc.*

Trbe. *p cresc.* *f cresc.*

Timp. *p cresc.* *f cresc.*

26 Allegro

VI. I *p cresc.* *f cresc.*

VI. II *p cresc.* *f cresc.*

Vle. *p cresc.* *f cresc.*

Vlc. *p cresc.* *f cresc.*

Ctr. *arco* *p cresc.* *f cresc.*

571

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

ff dim.

f

dim.

rit.

577 **Meno mosso e espressivo** **27**

Fl. *a 2* *p*

Ob. *a 2* *p*

Cl. *a 2* *p*

Fag. *a 2* *p*

Timp.

Meno mosso e espressivo **27**

VI. I *p* *cresc.*

VI. II *p* *cresc.*

Vle. *p* *cresc.*

Vlc. *p* *cresc.*

Ctr. *p* *cresc.*

583

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Fag. *f* a 2

Cor. *f*

Trbe. *f*

Timp. *f*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 583 through 586. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and brass section (Coronet, Trumpet, Timpani) play a rhythmic pattern of eighth notes on measures 583 and 584, and a half note on measures 585 and 586, all marked *f* (forte). The string section (Violins I & II, Viola, Violoncello, Contrabass) provides a harmonic foundation with sustained notes and moving lines, also marked *f*. The score is written in a key with two flats and a 3/4 time signature.

**Meno mosso e
tranquillo molto**

591

28

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Fag. *mf* *mp dim.* *p* *mf espressivo molto*

Cor. *mf*

Trbe. *mf*

Timp. *mf*

28

**Meno mosso e
tranquillo molto**

VI. I *mf* *mp dim.* *p*

VI. II *mf* *mp dim.* *p*

Vle. *mf* *mp dim.* *p*

Vlc. *mf* *mp dim.* *p*

Ctr. *mf* *mp dim.* *p*

29 Allegro ma non troppo

613

Fl. *f* a 2

Ob. *f* a 2

Cl. *f* a 2

Fag. *f* a 2

Cor. *f*

Trbe. *f*

Timp. *f*

29 Allegro ma non troppo

VI. solo *f*

VI. K *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

Meno mosso**rit.**

617

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

Meno mosso

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

dim.

dim.



31 Allegro ma non troppo

633

Fl. *f* a 2

Ob. *f* a 2

Cl. *f* a 2

Fag. *f* a 2

Cor. *f*

Trbe. *f*

Timp. *f*

31 Allegro ma non troppo

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

This musical score page contains measures 633 through 636 of a piece titled '31 Allegro ma non troppo'. The score is arranged in two systems. The first system includes staves for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Trbe.), and Timpani (Timp.). The second system includes staves for Violin I (VI. I), Violin II (VI. II), Viola (Vle.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Ctr.). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is 'Allegro ma non troppo'. The dynamics are marked 'f' (forte) for most instruments. The woodwinds (Fl., Ob., Cl., Fag.) and strings (VI. I, VI. II, Vle., Vlc., Ctr.) play a melodic line with eighth-note patterns, often beamed in groups of four. The brass instruments (Cor., Trbe.) and Timpani provide harmonic support with sustained notes and rhythmic patterns. The Flute part begins with a measure number '633' above it. The section number '31' is enclosed in a box above the first measure of each system.

32 *Meno mosso*

637

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

The musical score for measures 32-35 is written for a symphony orchestra. The tempo is *Meno mosso*. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 4/4. The score is divided into two systems. The first system includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Trbe.), and Timpani (Timp.). The second system includes Violin I (VI. I), Violin II (VI. II), Viola (Vle.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Ctr.). Measures 32-34 feature a woodwind and brass block with dotted rhythms. Measure 35 features a woodwind and brass block with dotted rhythms, while the strings (Vlc. and Ctr.) play a descending eighth-note scale.

641

Fl. a 2 *ff*

Ob. a 2 *ff*

Cl. a 2 *ff*

Fag. a 2 *ff*

Cor. *ff*

Trbe. *ff*

Timp. *ff*

VI. I *ff*

VI. II *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Ctr. *ff*

EGYPT
Symphonic Poem
[2nd version]

مصر

قصيد سيمفوني

[النسخة الثانية]

ORCHESTRA

الأوركسترا

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti (in Si b)

2 Fagotti

2 Corni (in Fa)

2 Trombe (in Si b)

Timpani

Arpa

Violini I, II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

L'EGYPTE

Poème symphonique
[2ème version, 1950]

مصر
قصيد سيمفوني
[النسخة الثانية، ١٩٥٠]

YOUSSEF GREISS

يوسف جريس

1 Moderato $\text{♩} = 88$

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti in Si b

2 Fagotti

2 Corni in Fa

2 Trombe in Si b

Timpani

Arpa

1 Moderato $\text{♩} = 88$

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

[illegible]

14

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Trbe.
Timp.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

a 2

2/4

19

Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

2/4

27

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

32

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

ff *p*

ff *p*

ff *p*

ff *p*

ff

ff *p*

ff

ff

ff

ff

37

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Cl. *ff*

Fag. *ff*

Cor. *ff*

Trbe. *ff*

Timp. *ff* *p* *ff* *p* *ff*

VI. I *ff* *p* *ff* *ff*

VI. II *ff* *p* *ff* *ff*

Vle. *ff* *p* *ff* *ff*

Vlc. *ff* *p* *ff* *ff*

Ctr. *ff* *p* *ff* *ff*

[illegible]

48 **2** Allegretto ♩ = 108

Fl. *mp cresc.* *f*

Ob. *mp cresc.* *f*

Cl. *mp cresc.* *f*

Fag. *mp cresc.* *f*

Cor. *mf cresc.* *f*

Trbe. *mf cresc.* *f*

Timp. *mf cresc.* *f*

2 Allegretto ♩ = 108

VI. I *p cresc.* *f*

VI. II *p cresc.* *f*

Vle. *p cresc.* *f*

Vlc. *p cresc.* *f*

Ctr. *pizz.* *p cresc.* *arco* *f*

54

Fl. *ff* *p* *mp cresc.*

Ob. *ff* *p* *mp cresc.*

Cl. *ff* *p* *mp cresc.*

Fag. *ff* *mp cresc.*

Cor. *ff* *mf cresc.*

Trbe. *ff* *mf cresc.*

Timp. *ff* *mf cresc.*

VI. I *ff* *p cresc.*

VI. II *ff* *p cresc.*

Vle. *ff* *p cresc.*

Vlc. *ff* *p cresc.*

Ctr. *ff* *pizz.* *p cresc.*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 54 through 59. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and brass section (Coronet, Trumpet, Timpani) all begin with a fortissimo (ff) chord in measure 54. The woodwinds then play a melodic line starting in measure 55, marked piano (p), which crescendos to mezzo-piano (mp) by measure 58. The brass instruments provide harmonic support, with the Coronet and Trumpet also playing a melodic line starting in measure 58, marked mezzo-forte (mf) and crescendo. The string section (Violins I & II, Viola, Violoncello, and Contrabass) enters in measure 55 with a piano (p) accompaniment, marked piano (p) and crescendo. The Contrabass also has a pizzicato (pizz.) section in measure 55. The score is written for a full orchestra, with measures 54-59.

68

Fl. *a 2* *ff* *f*

Ob. *a 2* *ff* *f*

Cl. *a 2* *ff* *f*

Fag. *a 2* *ff* *f*

Cor. *ff* *f*

Trbe. *ff* *f*

Timp. *ff*

VI. I *ff* *f*

VI. II *ff* *f*

Vle. *ff* *f*

Vlc. *ff* *f*

Ctr. *ff* *f*

75

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

80

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

rit.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

84

Ob.

Cl.

Cor.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

a tempo

pp

a tempo

p

p

p

p

p

88

Fl.

Ob.

Cl.

Cor.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

f

92

Fl.

Ob.

Cl.

Cor.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

Meno mosso

96

Più mosso

VI. I *f* *rit.* *dim.* *p*

VI. II *f* *dim.* *p*

Vle. *f* *dim.* *p*

Vlc. *f* *dim.* *p* *f*

Ctr. *f* *dim.* *p* *f*



103

Meno mosso

Meno mosso

Cor. *rit.* *pp*

VI. I *rit.* *p* 12

VI. II *p* 12

Vle. *p* 12

Vlc. *dim.* *p*

Ctr. *dim.* *p*

[illegible]

Andante espressivo molto ♩ = 63

117

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

123

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

130

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

137

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

144

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

6 Più mosso
accel. rit.

p cresc. dim.

p cresc. dim.

p cresc. dim.

p cresc. dim.

p cresc. dim.

p cresc. dim.

p cresc. dim.

p cresc. dim.

p cresc. dim.

p cresc. dim.

151

Fl. *a 2* *f*

Ob. *a 2* *f*

Cl. *a 2* *f*

Fag. *a 2* *f*

Cor. *pp* *p* *mf* *f*

Trbe. *pp* *p* *mf* *f*

Timp. *f*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

7 Moderato $\text{♩} = 88$

158

Fl. *a 2*
p cresc. *f*

Ob. *a 2*
p cresc. *f*

Cl. *a 2*
p cresc. *f*

Fag. *a 2*
p cresc. *f*

Cor. *p cresc.* *f*

Trbe. *p cresc.* *f*

Timp. *p cresc.* *f*

VI. I *p cresc.* *f*

VI. II *p cresc.* *f*

Vle. *p cresc.* *f*

Vlc. *p cresc.* *f*

Ctr. *p cresc.* *f*

7 Moderato $\text{♩} = 88$

163

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

168

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

This musical score page contains measures 168 through 172. The instruments are arranged in a standard orchestral layout. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins I & II, Viola, Violoncello, Contrabass) have active parts with various melodic lines and textures. The brass section (Coronet, Trumpet) is mostly silent, with some sustained notes in the first measure. The percussion (Timpani) provides a steady rhythmic accompaniment. The key signature is B-flat major, and the time signature is 4/4. The score includes dynamic markings such as *mf* and *f*, and articulation like accents and slurs.

174

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Cor. *p*

Trbe. *p*

Timp. *pp*

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

179

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

8 Allegretto ♩ = 108

pp

f

mf

mf

f

f

186

Fl. *a 2*

Ob. *a 2* *pp*

Cl. *a 2* *pp*

Fag. *a 2* *pp*

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.



Meno mosso e espressivo

193

Fl. *a 2* *mf*

Ob. *a 2* *mf*

Cl. *a 2* *mf*

Fag. *a 2* *mf*

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *f* pizz.

Ctr. *f* pizz.

199

Fl.

Ob.

Cl.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.



205

Fl.

Ob.

Cl.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

rit.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

210 9 Allegretto ♩ = 108

Fl. 1

Ob. 1

Cl. 1

Fag. a 2 *pp*

VI. I a 9 Allegretto ♩ = 108 *mf*

VI. II a 9 Allegretto ♩ = 108 *mf*

Vle. a 9 Allegretto ♩ = 108 *mf*

Vlc. arco 9 Allegretto ♩ = 108 *f*

Ctr. arco 9 Allegretto ♩ = 108 *f*



215

Fl. a 2 *pp*

Ob. a 2 *pp*

Cl. a 2

Fag. a 2

VI. I a

VI. II a

Vle. a

Vlc. a

Ctr. a

222 *a 2* *rit.* **Meno mosso e espressivo**

Fl. *dim.*

Ob. *dim.* *f* *1*

Cl. *a 2* *dim.* *p* *1*

Fag. *a 2*

VI. I *rit.* **Meno mosso e espressivo** *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *pizz.* *f*

Ctr. *pizz.* *f*

227 *1* *rit.*

Ob. *1*

Cl. *1*

VI. I *rit.*

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

Allegro moderato ♩ = 120

231

Fl. *a 2* *p* *f*

Ob. *a 2* *p* *f*

Cl. *1* *p* *f*

Fag. *a 2* *p* *f*

VI. I *p* *f*

VI. II *p* *f*

Vle. *p* *f*

Vlc. *arco* *p* *f*

Ctr. *arco* *p* *f*

Allegro moderato ♩ = 120

2/4

10 Allegro ♩ = 132

236

Fl. *a 2* *f* *dim.* *p*

Ob. *a 2* *f* *dim.* *p*

Cl. *a 2* *f* *dim.* *p*

Fag. *a 2* *f* *dim.* *p*

Cor. *f* *dim.*

Trbe. *f* *dim.*

Timp. *f* *dim.* *tr* *p*

VI. I *f* *dim.* *p*

VI. II *f* *dim.* *p*

Vle. *f* *dim.* *p*

Vlc. *f* *dim.* *p*

Ctr. *f* *dim.* *p*

10 Allegro ♩ = 132

2/4

245

Fl. *a 2*
cresc.

Ob. *cresc.*

Cl. *a 2*
cresc.

Fag. *cresc.*

Timp. *cresc.*

VI. I *cresc.*

VI. II *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Ctr. *cresc.*

252

Fl. *a 2*

Ob.

Cl. *a 2*

Fag.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

259 a 2

Fl. *f* *cresc.*

Ob. *f* *cresc.*

Cl. a 2 *f* *cresc.*

Fag. *f* *cresc.*

Cor. a 2 *f* *cresc.*

Trbe. *f* *cresc.*

Timp. *f cresc.*

VI. I *f cresc.*

VI. II *f cresc.*

Vle. *f cresc.*

Vlc. *f cresc.*

Ctr. *f cresc.*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 259 to 265. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and brass section (Coronet, Trumpet) play sustained notes with a crescendo. The percussion section (Timpani) plays a rhythmic pattern of eighth notes with a crescendo. The string section (Violins I & II, Viola, Violoncello, Contrabass) plays a rhythmic pattern of eighth notes with a crescendo. The score is in 3/4 time and features a key signature of two flats (B-flat and E-flat). Measure numbers 259, 260, 261, 262, 263, 264, and 265 are indicated at the top of the staves. Dynamics include *f* (forte) and *cresc.* (crescendo).

266

11

Fl. *a 2* *ff*

Ob. *ff*

Cl. *a 2* *ff*

Fag. *ff*

Cor. *f dim.*

Trbe. *f dim.*

Timp. *ff*

11

VI. I *ff*

VI. II *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Ctr. *ff*

273

Fl. *a 2* *dim.*

Ob. *dim.*

Cl. *a 2* *dim.*

Fag. *dim.*

Cor. *p* *dim.*

Trbe. *p* *dim.*

Timp. *dim.*

VI. I *dim.*

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 273 to 280. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins I & II, Viola, Violoncello, Contrabass) all play a melodic line of eighth notes, with a dynamic marking of *dim.* (diminuendo) starting in measure 274. The brass section (Coronet and Trumpet) plays sustained chords in measures 273 and 274, marked *p* (piano), before moving to a new chord in measure 275. The percussion section (Timpani) plays a steady eighth-note pattern throughout. The score is written for a full orchestra in a key with two flats (B-flat major or D minor).

280

Fl. *a²* *f*

Ob. *f*

Cl. *a²* *f*

Fag. *f*

Cor. *f*

Trbe. *f*

Timp. *f*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

The musical score for page 109, measures 280-286, is written for a full orchestra. The key signature consists of two flats (B-flat and E-flat). The flute and violin I parts have a melodic line starting on A2, with a fermata and a forte (f) dynamic marking at measure 284. The oboe, clarinet, bassoon, cor anglais, trumpet, timpani, violin II, viola, cello, and contrabass parts play a rhythmic pattern of eighth notes, also marked with a forte (f) dynamic at measure 284.

287 *a 2*

Fl. *dim.*

Ob. *dim.*

Cl. *a 2* *dim.*

Fag. *dim.*

Timp. *dim.*

VI. I *dim.*

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*

294 *a 2* *rit.*

Fl. *p dim.*

Ob. *p dim.*

Cl. *a 2* *p dim.*

Fag. *p dim.*

Timp. *p dim.*

VI. I *rit.* *p dim.*

VI. II *p dim.*

Vle. *p dim.*

Vlc. *p dim.*

Ctr. *p dim.*

301

Fl. *a 2*

Ob.

Cl. *a 2*

Fag.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

308

a tempo

Fl. *a 2*
p cresc.

Ob. *a 2*
p cresc.

Cl. *a 2*
p cresc.

Fag. *a 2*
p cresc.

Timp. *p cresc.*

rit.

VI. I *a tempo*
p cresc.

VI. II *a tempo*
p cresc.

Vle. *a tempo*
p cresc.

Vlc. *a tempo*
p cresc.

Ctr. *a tempo*
p cresc.

314 **12 Moderato** ♩ = 92

Fl. *a 2* *f*

Ob. *a 2* *f*

Cl. *a 2* *f*

Fag. *a 2* *f* *dim.*

VI. I *f* *p*

VI. II *f* *p*

Vle. *f* *p*

Vlc. *f* *dim.* *p*

Ctr. *f* *dim.* *p*

319 **accel.**

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

324 **13 Allegro** ♩ = 132

Fl. *a 2*
p *cresc.*

Ob. *a 2*
p *cresc.*

Cl. *a 2*
p *cresc.*

Fag. *a 2*
p *cresc.*

VI. I **13 Allegro** ♩ = 132
p *cresc.*

VI. II *p* *cresc.*

Vle. *p* *cresc.*

Vlc. *p* *cresc.*

Ctr. *p* *cresc.*

330

Fl. *a 2*
f

Ob. *a 2*
f

Cl. *a 2*
f

Fag. *a 2*
f

Cor. *a 2*
f

Trbe. *a 2*
f

Timp. *f*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

14 Adagio $\text{♩} = 56$

337

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

14 Adagio $\text{♩} = 56$

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

pizz.

pizz.

340 *a 2* **Allegro** ♩ = 132

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

f

Allegro ♩ = 132

344 *a 2*

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

f

f

f

f arco

f arco

f

351

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.



Meno mosso

358

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Timp.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

f
dim.
rit.
f dim.
pizz.

15 Allegretto ♩ = 108

366

Fl. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Ob. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Cl. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Fag. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Cor. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Trbe. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Timp. *ff* *ff*

15 Allegretto ♩ = 108

Vl. I *f* *ff* *f* *ff* *f*

Vl. II *f* *ff* *f* *ff* *f*

Vle. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Vlc. *f* *ff* *f* *ff* *f*

Ctr. *f* *ff* *f* *ff* *f*

373

Fl. *a 2* *rit.* *dim.*

Ob. *a 2* *dim.*

Cl. *a 2* *dim.*

Fag. *a 2* *dim.*

Cor. *a 2* *dim.*

Trbe. *a 2* *dim.*

Timp. *f dim.*

VI. I *rit.* *dim.*

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 373 to 380. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins I & II, Viola, Violoncello, Contrabass) play a melodic line with a 'rit.' (ritardando) and 'dim.' (diminuendo) marking at measure 376. The brass section (Coronet, Trumpet) enters at measure 375 with a 'dim.' marking. The percussion section (Timpani) plays a rhythmic pattern with a 'f dim.' marking. The woodwinds and strings have 'a 2' markings above them in measures 373-375. The score is written in a key with two flats and a common time signature.

381 **16** Adagio $\text{♩} = 56$

Fl. *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

Fag. *p*

Cor.

Trbe.

Timp.

16 Adagio $\text{♩} = 56$

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Ctr. *p*

390

Fl. *rit.*

Ob. *dim.*

Cl.

Fag.

VI. I *rit.*

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*



398

17 Moderato ♩ = 100

Fl. *f*

Ob. *pp*

Cl.

VI. I *pp* *pizz.* *p*

VI. II *pp* *pizz.* *p*

Vle. *pp* *pizz.* *p*

Vlc. *pp* *pizz.* *p*

Ctr. *pp* *pizz.* *p*

406

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

f

a 2

arco

413

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

pizz.

p

421

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

arco

430

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

cresc.

cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

a 2

18 Andante quasi Adagio ♩ = 60

437

Fl. *f* *ff* a 2

Ob. *f* *ff* a 2

Cl. *f* *ff* a 2

Fag. *f* *ff* a 2

Cor. *f* *ff* a 2

Trbe. *f* *ff* a 2

Timp. *f* *ff*

Arpa *f* *ff* 8va glissando

18 Andante quasi Adagio ♩ = 60

VI. I *f* *ff*

VI. II *f* *ff*

Vle. *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Ctr. *f* *ff*

[illegible]

441

Fl. *f* *ff* a 2

Ob. *f* *ff* a 2

Cl. *f* *ff* a 2

Fag. *f* *ff* a 2

Cor. *f* *ff* a 2

Trbe. *f* *ff* a 2

Timp. *f* *ff*

Arpa *f* *ff*

VI. I *f* *ff*

VI. II *f* *ff*

Vle. *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Ctr. *f* *ff*

443

Fl. *a 2* *f* *rit.* *ff dim.* *a 2*

Ob. *a 2* *f* *ff dim.* *a 2*

Cl. *a 2* *f* *ff dim.* *a 2*

Fag. *f* *ff dim.* *a 2*

Cor. *f* *ff dim.* *a 2*

Trbe. *f* *ff dim.* *a 2*

Timp. *f* *ff dim.*

Arpa *f* *ff dim.* *8va*

VI. I *f* *ff dim.* *rit.*

VI. II *f* *ff dim.*

Vle. *f* *ff dim.*

Vlc. *f* *ff dim.*

Ctr. *f* *ff dim.*

445 **a tempo**

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Fag. *f*

Cor. *f*

Trbe. *f*

Timp. *f*

Arpa *f*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f* pizz.

Ctr. *f* pizz.

Detailed description: This page of a musical score contains measures 445 through 454. The tempo is marked 'a tempo'. The score is for a full orchestra. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins I & II, Viola, Violoncello, Contrabass) all play a sustained, rhythmic pattern of eighth notes, marked with a forte (*f*) dynamic. The woodwinds have a melodic line with some grace notes. The brass (Coronet, Trumpet) and timpani play a single eighth note followed by a rest. The harp plays a descending eighth-note scale. The violoncello and contrabass play a rhythmic pattern of eighth notes, marked 'pizz.' (pizzicato).

455 **rit.** **19** **Allegro** ♩ = 120

Fl. *f* *a 2*

Ob. *f* *a 2*

Cl. *f* *a 2*

Fag. *f* *a 2*

Timp. *f*

rit. **19** **Allegro** ♩ = 120

VI. I *dim.* *f* *pizz.*

VI. II *dim.* *f* *pizz.*

Vle. *dim.* *f* *pizz.*

Vlc. *dim.* *f*

Ctr. *dim.* *f*



464

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Timp.

VI. I *arco* *p*

VI. II *arco* *p*

[illegible]

484 **rit.** *a 2*

20 **Moderato** ♩ = 88

Fl. *dim.* *a 2*

Ob. *dim.*

Cl. *dim.*

Fag. *dim.*

VI. I **rit.** *dim.* arco pizz. arco *ff*

VI. II *dim.* arco pizz. arco *ff*

Vle. *dim.* arco pizz. arco *ff*

Vlc. *dim.* arco pizz. arco *f ff*

Ctr. *dim.* arco pizz. arco *f ff*

491

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

499

Fl. *ff* *p* *ff* *ff*

Ob. *ff* *p* *ff* *ff*

Cl. *ff* *p* *ff* *ff*

Fag. *ff* *p* *ff* *ff*

Cor. *ff* *ff* *ff*

Trbe. *ff* *ff* *ff*

Timp. *ff* *p* *ff* *p* *ff*

VI. I *ff* *ff* *p* *ff*

VI. II *ff* *ff* *p* *ff*

Vle. *ff* *ff* *p* *ff*

Vlc. *ff* *ff* *p* *ff*

Ctr. *ff* *ff* *p* *ff*

Detailed description: This page of a musical score, numbered 131, contains measures 499 through 503. The score is for a full orchestra. Measures 499 and 500 feature woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and brass (Coronet, Trumpet) playing chords with dynamics of fortissimo (ff) and piano (p). The timpani (Timp.) plays a rhythmic pattern of eighth notes. Measures 501 and 502 continue the woodwind and brass parts, with the strings (Violins I and II, Viola, Violoncello, Contrabass) entering with sustained chords. Measures 503 and 504 show the woodwinds and brass playing sustained notes, while the strings play a melodic line. The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics, and articulation marks.

504

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Trbe.
Timp.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.



511

Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

518

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

524

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

[illegible]

535 **21** Allegretto ♩ = 108

Fl. *mp cresc.*

Ob. *mp cresc.*

Cl. *mp cresc.*

Fag. *mp cresc.*

Cor. *mf cresc.*

Trbe. *mf cresc.*

Timp. *mf cresc.*

Vl. I *p cresc.*

Vl. II *p cresc.*

Vle. *p cresc.*

Vlc. *p cresc.*

Ctr. pizz. *p cresc.*

541

Fl. *f* *ff* *p* *mp cresc.*

Ob. *f* *ff* *p* *mp cresc.*

Cl. *f* *ff* *p* *mp cresc.*

Fag. *f* *ff* *mp cresc.*

Cor. *f* *ff* *mf cresc.*

Trbe. *f* *ff* *mf cresc.*

Timp. *f* *ff* *mf cresc.*

Vi. I. *f* *ff* *p cresc.*

Vi. II. *f* *ff* *p cresc.*

Vle. *f* *ff* *p cresc.*

Vlc. *f* *ff* *p cresc.*

Ctr. *arco* *f* *ff* *pizz.* *p cresc.*

[illegible]

536

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

ff

f

a 2

563

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

568

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

rit.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

572

Ob.

Cl.

Cor.

23 a tempo

23 a tempo

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

p

p

p

p

p

576

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Cor.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc. *f*

Ctr. *f*

580

Fl. *dim.* **24** **Meno mosso**

Ob. *dim.* **24** **Meno mosso**

Cl. *dim.* **24** **Meno mosso**

Cor. *dim.* **24** **Meno mosso**

VI. I *dim.* **24** **Meno mosso**

VI. II *dim.* **24** **Meno mosso**

Vle. *dim.* **24** **Meno mosso**

Vlc. *dim.* **24** **Meno mosso**

Ctr. *dim.* **24** **Meno mosso**

585

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

592

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

rit.

dim.

pp

dim.

pp

dim.

pp

dim.

pp

600

25 Allegretto ♩ = 108

Fl.

Ob.

Cl.

Cor.

pp

f

1

3

25 Allegretto ♩ = 108

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

p

12

p

p

p

603

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.



607

26

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

26

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

Adagio espressivo molto

612

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

This musical score shows measures 612 through 618. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The instrumentation includes Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The score features various musical notations such as eighth notes, quarter notes, half notes, and full notes, often beamed together. There are also rests, accidentals (sharps and flats), and dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). The measures are numbered 612, 613, 614, 615, 616, 617, and 618 at the top of each measure.

27 Allegro agitato molto

619

27 **Allegro agitato molto** a 2

Fag. *pp cresc.*

Timp. *pp cresc.*

VI. I *pp cresc.*

VI. II *pp cresc.*

Vle. *pp cresc.*

Vlc. *pp cresc.* pizz. arco

Ctr. *pp cresc.* pizz. arco

626

020

Cl.

Fag.

Timp.

Vle.

Vlc.

Ctr.

a 2

p cresc.

pizz.

arco

p cresc.

pizz.

arco

p cresc.

632

Fl. *a 2*
p cresc.

Ob. *a 2*
p cresc.

Cl. *a 2*
p cresc.

Fag. *a 2*
p cresc.

Timp.

VI. I *p cresc.*

VI. II *p cresc.*

Vle. *p cresc.*

Vlc. *arco*
p cresc.

Ctr. *arco*
p cresc.

p cresc.

pizz.
p cresc.

pizz.
p cresc.



Allegro ma non troppo ♩ = 100

28

Fl.

Ob.

Timp.

Vlc. *pizz.*
f

Ctr. *pizz.*
f

Allegro ma non troppo ♩ = 100

28

f

f

643

Ob.

Cl.

Fag.

Timp.

Vlc.

Ctr.



651

Fl.

Ob.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

rit.

29 Molto meno mosso

accel.

1

f cresc.

f cresc.

dim.

p

29 Molto meno mosso

accel.

pizz.

p cresc.

pizz.

p cresc.

pizz.

f

p cresc.

dim.

p cresc.

dim.

p cresc.

663 **Allegretto ma non troppo** ♩ = 100

Fl. *ff* *dim.*

Ob. *ff* *dim.*

Cl. *ff* *dim.*

Fag. *ff* *dim.*

Timp. *ff* *dim.*

Allegretto ma non troppo ♩ = 100

VI. I *ff* *dim.*

VI. II *ff* *dim.*

Vle. *ff* *dim.*

Vlc. *ff* *dim.*

Ctr. *ff* *dim.*

Allegro ♩ = 120

30

Fl. *a 2* *f*

Ob. *a 2* *f*

Cl. *1* *a 2* *f*

Fag. *1* *a 2* *f*

Timp. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

31 Allegro agitato molto

Fl. *a 2* *p cresc.*

Ob. *a 2* *p cresc.*

Cl. *a 2* *p cresc.*

Fag. *a 2* *p cresc.*

Timp.

VI. I *arco* *p* *cresc.*

VI. II *arco* *p* *cresc.*

Vle. *arco* *p* *cresc.*

Vlc. *arco* *p* *cresc.*

Ctr. *arco* *p* *cresc.*

682

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

688

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

f cresc.

[illegible]

698

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl.

Fag.

Cor. *a 2*

Trbe. *a 2*

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

The musical score for measures 698-703 is written for a full orchestra. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The score is divided into measures 698, 699, 700, 701, 702, and 703. The instruments and their parts are as follows:

- Flute (Fl.):** Plays a melodic line starting on G4, moving up stepwise with some chromaticism, marked *a 2*.
- Oboe (Ob.):** Similar melodic line to the flute, also marked *a 2*.
- Clarinet (Cl.):** Plays a sustained, low-register harmonic line.
- Bassoon (Fag.):** Plays a complex, rhythmic pattern in the lower register.
- Cor Anglais (Cor.):** Enters in measure 700 with a melodic line, marked *a 2*.
- Trumpet (Trbe.):** Enters in measure 700 with a melodic line, marked *a 2*.
- Timpani (Timp.):** Plays a rhythmic pattern of eighth notes.
- Violin I (VI. I):** Plays a melodic line in the upper register.
- Violin II (VI. II):** Plays a similar melodic line to Violin I.
- Viola (Vle.):** Plays a sustained, low-register harmonic line.
- Violoncello (Vlc.):** Plays a complex, rhythmic pattern in the lower register.
- Contrabass (Ctr.):** Plays a complex, rhythmic pattern in the lower register.

32 **Meno mosso**

704 *8va*

Fl. *fff*

Ob. *fff*

Cl. *a 2* *fff*

Fag. *fff*

Cor. *fff*

Trbe. *fff*

Timp. *fff*

32 **Meno mosso**

VI. I *fff*

VI. II *8va* *fff*

Vle. *fff*

Vlc. *fff*

Ctr. *fff*

709 *8va*

Fl. *dim.*

Ob. *dim.*

Cl. *a 2* *dim.*

Fag. *dim.*

Cor. *dim.*

Trbe. *dim.*

Timp. *dim.*

Vl. I *dim.*

Vl. II *8va* *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*

714 8va

Fl. *f* *cresc.*

Ob. *f* *cresc.*

Cl. *a 2* *f* *cresc.*

Fag. *f* *cresc.*

Cor. *f*

Trbe. *f*

Timp. *f* *cresc.*

VI. I *f* *cresc.*

VI. II 8va *f* *cresc.*

Vle. *f* *cresc.*

Vlc. *f* *cresc.*

Ctr. *f* *cresc.*

719 8va

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Cl. *ff*

Fag. *ff*

Cor. *ff*

Trbe. *ff*

Timp. *ff*

Vl. I *ff*

Vl. II 8va *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Ctr. *ff*

a 2

Detailed description: This page of a musical score covers measures 719 to 722. The instrumentation includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Trbe.), Timpani (Timp.), Violin I (Vl. I), Violin II (Vl. II), Viola (Vle.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Ctr.). Measures 719 and 720 are in B-flat major (two flats). In measure 719, the woodwinds (Fl., Ob., Cl., Fag.) play a triplet of eighth notes (B-flat, A, G) marked *ff* and *8va*. The strings (Vl. I, Vl. II, Vle., Vlc., Ctr.) play a triplet of eighth notes (B-flat, A, G) marked *ff*. The Cor Anglais and Trumpet parts are silent. In measure 720, the woodwinds continue with a melodic line marked *ff* and *a 2*. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes marked *ff*. The Cor Anglais and Trumpet parts enter with a rhythmic pattern of eighth notes marked *ff*. Measures 721 and 722 continue the woodwind and string parts, with the woodwinds marked *ff* and the strings marked *ff*. The Cor Anglais and Trumpet parts continue their rhythmic pattern marked *ff*.

723 a2

Fl.

Ob.

a2

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

The musical score is written for a full orchestra. The key signature is one flat (B-flat). The score is divided into measures 723, 724, 725, and 726. The instruments and their parts are as follows:

- Flute (Fl.):** Measures 723-726. Starts with a solo in measure 723 (a2), then plays a melodic line.
- Oboe (Ob.):** Measures 723-726. Starts with a solo in measure 723 (a2), then plays a melodic line.
- Clarinet (Cl.):** Measures 723-726. Plays sustained notes, mostly in the lower register.
- Bassoon (Fag.):** Measures 723-726. Plays sustained notes, mostly in the lower register.
- Cor Anglais (Cor.):** Measures 723-726. Plays a rhythmic pattern of eighth notes.
- Trumpet (Trbe.):** Measures 723-726. Plays a rhythmic pattern of eighth notes.
- Timpani (Timp.):** Measures 723-726. Plays a rhythmic pattern of eighth notes.
- Violin I (Vl. I):** Measures 723-726. Plays a rhythmic pattern of eighth notes.
- Violin II (Vl. II):** Measures 723-726. Plays a melodic line.
- Viola (Vle.):** Measures 723-726. Plays a melodic line.
- Violoncello (Vlc.):** Measures 723-726. Plays a melodic line.
- Contrabass (Ctr.):** Measures 723-726. Plays a melodic line.

727 *rit.*

Fl. *a 2* *dim.*

Ob. *a 2* *dim.*

Cl. *a 2* *dim.*

Fag. *a 2* *dim.*

Cor. *dim.*

Trbe. *dim.*

Timp. *dim.*

VI. I *rit.* *dim.*

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*

731 a 2

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

The musical score for page 157, measures 731-734, features the following parts and their general melodic/metric content:

- Flute (Fl.):** Measures 731-734, marked *a 2*. The line consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7.
- Oboe (Ob.):** Measures 731-734, marked *a 2*. The line consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7.
- Clarinet (Cl.):** Measures 731-734, marked *a 2*. The line consists of quarter notes: G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6.
- Bassoon (Fag.):** Measures 731-734, marked *a 2*. The line consists of quarter notes: G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6.
- Cor Anglais (Cor.):** Measures 731-734. The line consists of eighth notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7.
- Trumpet (Trbe.):** Measures 731-734. The line consists of eighth notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7.
- Timpani (Timp.):** Measures 731-734. The line consists of eighth notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7.
- Violin I (VI. I):** Measures 731-734. The line consists of eighth notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7.
- Violin II (VI. II):** Measures 731-734. The line consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7.
- Viola (Vle.):** Measures 731-734. The line consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7.
- Violoncello (Vlc.):** Measures 731-734. The line consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7.
- Contrabass (Ctr.):** Measures 731-734. The line consists of quarter notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, C6, D6, E6, F#6, G6, A6, B6, C7.

33 **Allegro** ♩ = 120

739

rit.

dim.

3

3

3

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

743

Meno mosso

p

p

p

f

f

748

rit.

dim.

dim.

758

34 Allegretto ♩ = 108

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

f

a 2

p

a 2

p

a 2

p

pp

p

p

765

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

a 2

pp

pp

pp

pp

772

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

35

Meno mosso e espressivo

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

35

Meno mosso e espressivo

775

[illegible]

783

Fl.

Ob.

Cl.

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

f



788

Fl.

Ob.

Cl.

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

f

arco

arco

36 Allegretto

794

Fl. *a 2* *mf*

Ob. *a 2* *mf*

Cl. *a 2* *mf*

Fag. *a 2* *f*

VI. I *pp*

VI. II *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*



37 Meno mosso e espressivo

801

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *f pizz.*

Ctr. *f pizz.*

808

Fl.

Ob.

Cl.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

813

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

817

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

822

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

827

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

arco

arco

831

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

836

38 Moderato ♩ = 88

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

p

840

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

accel.



844

39 Allegro ♩ = 132

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

p

cresc.

a 2

850

Fl. *a 2* *f*

Ob. *a 2* *f*

Cl. *a 2* *f*

Fag. *a 2* *f*

Cor. *a 2* *f*

Trbe. *a 2* *f*

Timp. *f*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

40

Moderato

856

Fl. *a 2* *f*

Ob. *a 2* *p*

Cl. *a 2* *p*

Fag. *a 2* *p*

Cor. *a 2*

Trbe. *a 2*

Timp.

40

Moderato

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Ctr. *p*

863 **Moderato espressivo molto** ♩ = 88

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

VI. I *pp*

VI. II *pp*

Vle. *pp*



870

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc. *pp*

Ctr. *pp*

41 Allegretto

878 *a 2*

Fl. *p cresc.*

Ob. *a 2* *p cresc.*

Cl. *a 2* *p cresc.*

Fag. *a 2* *p cresc.*

Cor. *mp cresc.*

Trbe. *mp cresc.*

Timp. *mp cresc.*

41 Allegretto

41 *pp cresc.*

VI. I *pp cresc.*

VI. II *pp cresc.*

Vle. *pp cresc.*

Vlc. *pp cresc.*

Ctr. *pp cresc.*

42 **Meno mosso** **Più mosso**

885

Fl. *a 2* *f*

Ob. *a 2* *f*

Cl. *a 2* *f*

Fag. *a 2* *f*

Cor. *a 2* *f dim.* *f*

Trbe. *a 2* *f dim.* *f*

Timp.

42 **Meno mosso** **Più mosso**

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

893 *Meno mosso*

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Cor. *a 2*

Trbe. *a 2*

Timp. *f*

Meno mosso

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

Detailed description of the musical score: The score is for page 173, measures 893-900. The tempo is 'Meno mosso'. The key signature is B-flat major. The score is in 4/4 time. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins I & II, Viola, Violoncello, Contrabass) are playing. The brass (Coronet, Trumpet) is playing. The timpani is playing. The woodwinds and strings are playing a rhythmic pattern of eighth notes. The brass is playing a sustained note. The timpani is playing a rhythmic pattern of eighth notes. The violins are playing a sustained note. The viola is playing a sustained note. The violoncello and contrabass are playing a sustained note.

Poco più mosso

901

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Cor.

Trbe.

Timp.

Poco più mosso

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

The musical score is for measures 901 through 908. The tempo is marked 'Poco più mosso'. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) plays a melodic line, with the Flute, Oboe, and Clarinet marked 'a 2'. The brass section (Cor, Trb) plays sustained chords. The string section (VI, Vle, Vlc, Ctr) provides harmonic support with sustained notes and moving lines.

909 **43** Allegro $\text{♩} = 132$

Fl. a^2 f

Ob. a^2 f

Cl. a^2 f

Fag. a^2 f

Cor. a^2 f

Trbe. a^2 f

Timp. f

43 Allegro $\text{♩} = 132$

VI. I f

VI. II f

Vle. f

Vlc. f

Ctr. f

Meno mosso

916

Fl. *a 2* *ff* *dim.* *rit.*

Ob. *a 2* *ff* *dim.*

Cl. *a 2* *ff* *dim.*

Fag. *a 2* *ff* *dim.*

Cor. *a 2* *ff* *dim.*

Trbe. *a 2* *ff* *dim.*

Timp. *ff* *dim.*

Meno mosso

VI. I *ff* *dim.* *rit.*

VI. II *ff* *dim.*

Vle. *ff* *dim.*

Vlc. *ff* *dim.*

Ctr. *ff* *dim.*

44 Tranquillo e espressivo molto

921 a 2

Fl. *rit.*
f dim.

Ob. *a 2*
f dim.

Cl. *a 2*
f dim.

Fag. *a 2*
f dim.

Cor. *f dim.*

Trbe. *f dim.*

Timp. *p dim.*

44 Tranquillo e espressivo molto

rit.

VI. I *f dim.*

VI. II *f dim.*

Vle. *f dim.*

Vlc. *f dim.*

Ctr. *f dim.*

925 **a tempo** **rit.**

Timp. *pp* **a tempo** **rit.**

VI. I *p cresc.* **f dim.**

VI. II *p cresc.* **f dim.**

Vle. *p cresc.* **f dim.**

Vlc. *p cresc.* **f dim.**

Ctr. *p cresc.* **f dim.**

932 **Più mosso** **Meno mosso** **Più mosso**

Fl. *f* **rit.** *f*

Ob. *f* **rit.** *f*

Cl. *f* **rit.** *f*

Fag. *f* **rit.** *f*

Cor. *f* **rit.** *f*

Trbe. *f* **rit.** *f*

Timp. *f* **rit.** *f*

VI. I *f* **rit.** *f*

VI. II *f* **rit.** *f*

Vle. *f* **rit.** *f*

Vlc. *f* **rit.** *f*

Ctr. *f* **rit.** *f*

938

Ob.

Fag.

Vl. I.

Vl. II.

Vle.

Vlc.

Ctr.

rit.

a 2

p

f dim.

dim.

p

dim.

p

f dim.

p

f dim.

molto espressivo

943

45 Meno mosso e tranquillo molto

Fl.

Ob.

Cl.

f molto espressivo

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

pizz.

arco

pp

f molto espressivo

Andante ♩ = 66
rit.

948

Fl. *f dim.* *p*

Ob. *f dim.* *p*

Cl. *f dim.* *p*

Violino solo *pp* *f*

VI. I *pp*

VI. II *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *p*

Ctr. *p*

Animato ♩ = 120

953

46

Fl. *f* *a 2* *3*

Ob. *f* *a 2* *3*

Timp. *p*

46 **Animato** ♩ = 120

VI. solo *dim.* *f* *pizz.*

VI. I *dim.* *f* *pizz.*

VI. II *dim. f* *f* *pizz.*

Vle. *dim.* *f* *f* *pizz.*

Vlc. *dim.* *f* *f* *pizz.*

Ctr. *dim.* *f* *f* *pizz.*

[illegible]



965

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

Meno mosso

p

f pizz.

f pizz.

973 **rit.**
a 2

Meno mosso

Fl. *dim.*
a 2

Ob. *dim.*
a 2

Cl. *dim.*
a 2

Fag. *dim.*
a 2

Timp. *dim.*
a 2

Meno mosso

VI. I *rit.*
dim.

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*
a 2

Ctr. *dim.*
a 2

978 **Più mosso**

Fl. *f dim.* *rit.* *a 2* *p*

Ob. *f dim.* *a 2* *p*

Cl. *f dim.* *a 2* *p*

Fag. *f dim.* *a 2* *p*

Cor. *p*

Trbe. *p*

Timp. *p*

Più mosso

VI. I *f* *rit.* *dim.* *a 2* *p*

VI. II *f* *dim.* *a 2* *p*

Vle. *f* *dim.* *a 2* *p*

Vlc. *arco* *f* *dim.* *a 2* *p*

Ctr. *arco* *f* *dim.* *a 2* *p*



47 **Allegretto** ♩ = 100

982 *f* *rit.* *dim.* *a 2*

Cor. *f* *dim.* *a 2*

Trbe. *f* *dim.* *a 2*

Allegro ♩ = 116

990

VI. I. *f* *θ*

VI. II. *f* *θ*

Vle. *f* *θ*

Vlc. *f* *θ*

Ctr. pizz. *ff*



48

994 **Allegretto** ♩ = 100

Fl. *f* *dim.* rit.

Ob. *f* *dim.*

Cl. *f* *dim.*

Fag. *f* *dim.*

Cor. *a 2* *f* *dim.*

Trbe. *a 2* *f* *dim.*

Tim. *f* *dim.*

Allegro ♩ = 116

1010

VI. I. *f*

VI. II. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. pizz. *ff*



1014

VI. I.

VI. II.

Vle.

Vlc.

Ctr.

49 Moderato

[illegible][illegible]

50

[illegible]

1033

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
VI. I
VI. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

1037

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
VI. I
VI. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

1041

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

51

51

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

1044

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

Allegro agitato molto

[illegible]

1053 **52** Allegretto ♩ = 96

Fl. *ff*

Ob. *ff*

Cl. *ff* a 2 *mp cresc.*

Fag. *ff* a 2 *p cresc.*

Cor. *ff*

Trbe. *ff*

Timp. *ff*

52 Allegretto ♩ = 96

VI. I *ff*

VI. II *ff*

Vle. *ff* *mp cresc.*

Vlc. *ff* *p cresc.*

Ctr. *ff* *p cresc.*

1057

Fl. *f cresc.*

Ob. *f cresc.* a 2

Cl. *f cresc.* a 2

Fag. *f cresc.* a 2

Cor. *f cresc.*

Trbe. *f cresc.*

VI. I *f cresc.*

VI. II *f cresc.*

Vle. *f cresc.*

Vlc. *f cresc.*

Ctr. *f cresc.*

1061

Fl. *a 2* *ff*

Ob. *a 2* *ff*

Cl. *a 2* *ff*

Fag. *a 2* *ff*

Cor. *a 2* *ff*

Trbe. *a 2* *ff*

VI. I *ff*

VI. II *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Ctr. *ff*

1065

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Cor. *a 2*

Trbe. *a 2*

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

This musical score page contains measures 1065 through 1068. The instrumentation includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Trbe.), Violin I (VI. I), Violin II (VI. II), Viola (Vle.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Ctr.). Measures 1065 and 1066 feature a complex woodwind melody with many accidentals and slurs. The strings provide a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. Measures 1067 and 1068 show the woodwinds continuing their melodic lines while the strings maintain their accompaniment. The Cor Anglais and Trumpet parts are mostly rests with a few notes in measure 1065.

1069

53

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

53

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

1073

Fl. *a 2* *dim.*

Ob. *a 2* *dim.*

Cl. *a 2* *dim.*

Fag. *a 2* *dim.*

Cor. *a 2* *dim.*

Trbe. *dim.*

Timp. *dim.*

VI. I *dim.*

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*

1077

54

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

54

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

1081

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

This musical score page contains measures 1081 through 1084. The instruments are arranged in a standard orchestral layout. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and the string section (Violins I and II, Viola, Violoncello, Contrabass) have active parts with various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings. The brass section (Coronet, Trumpet) has a more static part with some rests. The percussion section (Timpani) has a simple rhythmic pattern. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4.

1085

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Cor. *a 2*

Trbe. *a 2*

Timp. *a 2*

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

1089

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

VI. I

VI. II

Vle.

dim.

dim.

dim.

dim.



1093

Fl. *a 2*

55 *Espressivo e tranquillo*

p $\langle \rangle$

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

pp

pp

pp

pp

pp

Allegro ♩ = 120 **rit.**

1102

VI. I *p* *dim.*

VI. II *p* *dim.*

Vle. *p* *dim.*

Vlc. *p* *f* *dim.* *f dim.*

Ctr. *p* *f* *dim.* *f dim.*



56 **Meno mosso**
tranquillo e espressivo

1106

Fl. *p* *a 2*

Ob. *p* *a 2*

Cl. *p* *a 2*

Fag. *p* *a 2*

56 **Meno mosso**
tranquillo e espressivo

VI. I *f dim.* *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Ctr. *p*

Fl. *a 2*

Ob. *a 2*

Cl. *a 2*

Fag. *a 2*

Vl. I *a 2*

Vl. II *a 2*

Vle. *a 2*

Vlc. *a 2*

Ctr. *a 2*

Fl. *1115 a 2 rit. dim. f p*

Ob. *a 2 dim. f p*

Cl. *a 2 dim. f p*

Fag. *a 2 dim. f p*

Vl. I *dim. pizz. f p*

Vl. II *dim. f p*

Vle. *dim. pizz. f p*

Vlc. *dim. pizz. f p*

Ctr. *dim. f p*

1120 **Meno mosso e tranquillo** **Allegro agitato molto**

Fl. **ff** **fff**

Ob. **ff** **fff**

Cl. **ff** **fff**

Fag. **ff** **fff**

Cor. **ff** **fff**

Trbe. **ff** **fff**

Timp. **ff** **fff**

VI. I **ff** **fff**

VI. II **ff** **fff**

Vle. **ff** **fff**

Vlc. **ff** **fff**

Ctr. **ff** **fff**

57 LA DOULEUR

 1126 **Adagio espressivo molto** ♩ = 56

Timp. 

57 **Adagio espressivo molto** ♩ = 56

VI. I 

VI. II 

Vle. 

Vlc. 

Ctr. 



1133

Ob. 

Timp. 

VI. I 

VI. II 

Vle. 

Vlc. 

Ctr. 

1140

Ob.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

p

p

1147

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

58

f dim. p

f dim. p

f dim. p

f dim. p a 2

f dim. p a 2

f dim. p

f dim. p

58

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

p cresc.

p cresc.

f dim. p

f dim. p

f dim. p

f dim. p

1155

Fl. *p* *a 2* *f dim.* *p* *a 2* *p*

Ob. *p* *f dim.* *p* *p*

Cl. *p* *f dim.* *p* *p*

Fag. *a 2* *p* *f dim.* *p* *p*

Cor. *a 2* *p* *f dim.* *p* *a 2* *p*

Trbe. *a 2* *p* *f dim.* *p* *a 2* *p*

Timp. *f dim.* *p*

Vl. I *p* *f dim.* *p* *p*

Vl. II *p* *f dim.* *p* *p*

Vle. *p* *f dim.* *p* *p*

Vlc. *p* *cresc.* *f dim.* *p* *p*

Ctr. *p* *cresc.* *f dim.* *p* *p*

1163 *a 2*

Fl. *f dim. p* *a 2*

Ob. *f dim. p*

Cl. *f dim. p*

Fag. *a 2 f dim. p*

Cor. *f dim. p a 2*

Trbe. *f dim. p a 2*

Timp. *f dim. p*

VI. I *f dim. p*

VI. II *f dim. p*

Vle. *f dim. p*

Vlc. *cresc. f dim. p*

Ctr. *cresc. f dim. p*

1188

Fag. *rit.* *a 2* *p dim.* *pp* <>

VI. I *rit.* *p dim.* *pp* <>

VI. II *p dim.* *pp* <>

Vle. *p dim.* *pp* <>

Vlc. *p dim.* *pp* <>

Ctr. *p dim.* *pp* <>

60 **Andante** ♩ = 96

1194 **accel.**

Fl. *a 2* *mf cresc.* *ff*

Ob. *a 2* *mf cresc.* *ff*

Cl. *a 2* *mf cresc.* *ff*

Fag. *a 2* *mf cresc.* *ff*

Cor. *a 2* *mf cresc.* *ff*

Trbe. *a 2* *mf cresc.* *ff*

Timp. *mf cresc.* *ff*

60 **Andante** ♩ = 96

VI. I *p cresc.* *ff*

VI. II *p cresc.* *ff*

Vle. *p cresc.* *ff*

Vlc. *p cresc.* *ff*

Ctr. *p cresc.* *ff*

1202 **a tempo accel.**

Fl. *mf cresc.* a 2

Ob. *mf cresc.* a 2

Cl. *mf cresc.* a 2

Fag. *mf cresc.* a 2

Cor. *mf cresc.* a 2

Trbe. *mf cresc.* a 2

Timp. *mf cresc.*

VI. I *p cresc.* **a tempo accel.**

VI. II *p cresc.*

Vle. *p cresc.*

Vlc. *p cresc.*

Ctr. *p cresc.*

Meno mosso 61 **Allegro** ♩ = 132

1209 *rit.* *ff dim.* *a 2*

Fl. *ff dim.* *a 2*

Ob. *ff dim.* *a 2*

Cl. *ff dim.* *a 2*

Fag. *ff dim.* *a 2*

Cor. *ff*

Trbe. *ff*

Timp. *ff*

p

Meno mosso 61 **Allegro** ♩ = 132

rit. *ff*

VI. I *ff*

VI. II *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Ctr. *ff*

p

1212

Vlc. *p*

Ctr. *p*

1219

Vlc. *p*

Ctr. *p*

1227

62 Poco meno mosso e cantabile

Fl. *a 2* *f dim.*

Ob. *a 2* *f dim.*

Cl. *a 2* *f dim.*

62 Poco meno mosso e cantabile

VI. I *p*

VI. II *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Ctr. *p*



1233

Fl. *a 2* *p cresc.*

Ob. *a 2* *p cresc.*

Cl. *a 2* *p cresc.*

Fag. *a 2* *p cresc.*

VI. I *cresc.*

VI. II *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Ctr. *cresc.*

1239 a 2

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Fag. *f*

Cor. *f dim.* *p* *f dim.* *p*

Trbe. *f dim.* *p* *f dim.* *p*

Timp. *f dim.* *p* *f dim.* *p*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 1239 to 1243. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins I & II, Viola, Violoncello, Contrabass) all begin in measure 1239 with a half note G4 (F#4 in the bass clef) marked *f*. The woodwinds have slurs over their notes. The brass section (Coronet and Trumpet) enters in measure 1240 with a half note G4 (F#4 in the bass clef), marked *f dim.*, and then plays a half note F#4 in measure 1241, marked *p*. The timpani also enters in measure 1240 with a half note G4 (F#4 in the bass clef), marked *f dim.*, and then plays a half note F#4 in measure 1241, marked *p*. The woodwinds continue with their melodic lines through measure 1243. The strings continue with their melodic lines through measure 1243.

1245

Fl. *a 2*
dim. *p cresc.* *f*

Ob. *a 2*
dim. *p cresc.* *f*

Cl. *a 2*
dim. *p cresc.* *f*

Fag. *a 2*
dim. *p cresc.* *f*

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I *dim.* *p cresc.* *f*

VI. II *dim.* *p cresc.* *f*

Vle. *dim.* *pizz.* *arco* *p cresc.* *f*

Vlc. *dim.* *pizz.* *arco* *p cresc.* *f*

Ctr. *dim.* *pizz.* *arco* *p cresc.* *f*

1251

Fl. a 2
dim. *p cresc.* *f*

Ob. a 2
dim. *p cresc.* *f*

Cl. a 2
dim. *p cresc.* *f*

Fag. a 2
dim. *p cresc.* *f*

Cor.
dim. *f*

Trbe.
dim. *f*

Timp.
f

VI. I
dim. *cresc.* *f*

VI. II
dim. *cresc.* *f*

Vle.
dim. pizz. arco *f*

Vlc.
dim. pizz. arco *f*

Ctr.
dim. pizz. arco *f*

63

Allegro ♩ = 120

1256

Fl. *a 2* *dim.*

Ob. *a 2* *dim.*

Cl. *a 2* *dim.*

Fag. *a 2* *dim.*

Cor. *a 2* *8* *dim.*

Trbe. *a 2* *dim.*

Timp.

63 Allegro ♩ = 120

VI. I *dim.* pizz. *p*

VI. II *dim.* pizz. *p*

Vle. *dim.* pizz. *p*

Vlc. *dim.* pizz. *p*

Ctr. *dim.* pizz. *p*



1261

VI. I rit.

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

64 1266 **Andante espressivo molto** ♩ = 66

Violino solo arco *pp* *f*

VI. I arco *pp*

VI. II arco *pp*

Vle. arco *pp*

Violoncello solo arco *f*

Vlc. arco *pp*

Ctr. arco *pp*

1271

VI. solo

VI. I

VI. II

Vle.

Tutti

Vlc.

Ctr.

1275

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

1279

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

1283

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

1287

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

p cresc.

p cresc.

65 Allegro ma non troppo $\text{♩} = 112$

1290

Fl. *f* a 2

Ob. *f* a 2

Cl. *f* a 2

Fag. *f* a 2

Cor. *f*

Trbe. *f*

Timp. *f*

65 Allegro ma non troppo $\text{♩} = 112$

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

1293

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Trbe.
Timp.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

1298 **Meno mosso**

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

1303

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

a 2

The musical score is for measures 1303, 1304, and 1305. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins I & II, Viola, Violoncello, Contrabass) play a melodic line starting in measure 1304, marked 'a 2' (second ending). The brass section (Coronet, Trumpet) plays a harmonic accompaniment. The woodwinds and strings have a 'V' (vibrato) marking above the notes in measures 1304 and 1305. The strings play a sustained note in measure 1303 and then join the melodic line in measure 1304.

1310

Fl. *1* *rit.* *dim.*

Ob. *1* *dim.*

Cl. *1* *dim.*

Fag. *1* *dim.*

VI. I *rit.* *dim.*

VI. II *dim.*

Vle. *dim.*

Vlc. *dim.*

Ctr. *dim.*



67 **Allegro ma non troppo** ♩ = 112

1314

Fl. *a 2* *pp cresc.*

Ob. *a 2* *p cresc.*

Cl. *a 2* *p cresc.*

Trbe. *a 2* *pp cresc.*

Timp. *pp cresc.*

67 **Allegro ma non troppo** ♩ = 112

VI. I *pp cresc.*

VI. II

1315

Fl. *a 2*
p cresc.

Ob. *a 2*
p cresc.

Cl. *a 2*
mf cresc.

Fag. *a 2*
mf cresc.

Trbe. *p cresc.*

Timp. *p cresc.*

VI. I *p cresc.*

VI. II *p cresc.*

Fl. *a 2*
p cresc.

Ob. *a 2*
p cresc.

Cl. *a 2*
mf cresc.

Fag. *a 2*
mf cresc.

Trbe. *p cresc.*

Timp. *p cresc.*

VI. I *p cresc.*

VI. II *p cresc.*

1316

Fl. *a 2*
f cresc.

Ob. *a 2*
f cresc.

Cl. *a 2*
f cresc.

Fag. *a 2*
f cresc.

Cor. *a 2*
f cresc.

Trbe. *f cresc.*

Timp. *f cresc.*

VI. I *f cresc.*

VI. II *f cresc.*

Vle. *f cresc.*

Fl. *a 2*
f cresc.

Ob. *a 2*
f cresc.

Cl. *a 2*
f cresc.

Fag. *a 2*
f cresc.

Cor. *a 2*
f cresc.

Trbe. *f cresc.*

Timp. *f cresc.*

VI. I *f cresc.*

VI. II *f cresc.*

Vle. *f cresc.*

1317

Fl. *rit.*
a 2
ff dim.

Ob. *a 2*
ff dim.

Cl. *a 2*
ff dim.

Fag. *a 2*
ff dim.

Cor. *a 2*
#8
ff dim.

Trbe. *a 2*
ff dim.

Timp. *ff dim.*

Vl. I *rit.*
ff dim.

Vl. II *ff dim.*

Vle. *ff dim.*

Vlc. *ff dim.*

Ctr. *ff dim.*

68 Più mosso

1318

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Fag. *f*

Cor. *f*

Trbe. *f*

Timp. *f*

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

unis.

unis.

unis.

unis. pizz.

ff

rit.
tr.

1321

69 **Meno mosso**

Fl. *tr.*
dim. *p cresc.*

Ob. *tr.*
dim. *p cresc.*

Cl. *tr.*
dim. *p cresc.*

Fag. *tr.*
dim. *p cresc.*

Cor. *dim.* *p cresc.*

Trbe. *dim.* *p cresc.*

Timp. *dim.* *p cresc.*

69 **Meno mosso**

rit.

VI. I *dim.* *p cresc.*

VI. II *dim.* *p cresc.*

Vle. *dim.* *p cresc.*

Vlc. *dim.* *p cresc.*

Ctr. *dim.* *p cresc.*

arco

9

9

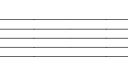
9

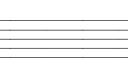
Moderato

1323

Fl. 

Ob. 

Cl. 

Fag. 


Cor. 

Trbe. 

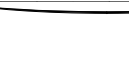
Timp. 

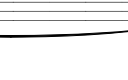
Moderato

div. 

div. 

Vle. 

Vlc. 

Ctr. 

1325

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

Arpa

glissando

unis.

unis.

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

Detailed description of the musical score: The score is for measures 1325 to 1330. Measures 1325-1327: Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Cor Anglais, Trumpet, and Timpani play chords with accents. The Arpa part is silent. Measures 1328-1330: The woodwinds and strings continue their chordal accompaniment. The Arpa part features a glissando from measure 1328 to 1330, indicated by the word 'glissando' and a series of slanted lines. The Violin I and Violin II parts are marked 'unis.' (unison) in measure 1328.

70 Più mosso

1326

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

Arpa

70 Più mosso

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

div.

unis.

Meno mosso **Più mosso**

1328

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

Arpa

glissando

glissando

a 2

Meno mosso **Più mosso**

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

13/30

Adagio espressivo molto rit.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Trbe.

Timp.

Arpa

VI. I

VI. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

71 | Moderato

1335

72 Animato quasi Moderato $\text{♩} = 116$

Fl. *mf cresc.* *a 2*

Ob. *mf cresc.* *a 2*

Cl. *mf cresc.* *a 2*

Fag. *p cresc.* *a 2*

Cor. *p cresc.* *mf cresc.*

Trbe. *mf cresc.*

Timp. *tr* *mf cresc.*

Arpa

72 Animato quasi Moderato $\text{♩} = 116$

VI. I *mf cresc.*

VI. II *mf cresc.*

Vle. *p cresc.*

Vlc. *p cresc.*

Ctr. *p cresc.*

73 Moderato $\text{♩} = 88$
 accel.

1337

Fl. *ff* *f* *p cresc.* *a 2*

Ob. *ff* *f* *p cresc.* *a 2*

Cl. *ff* *f* *p cresc.* *a 2*

Fag. *ff* *f* *p cresc.* *a 2*

Cor. *ff* *f*

Trbe. *ff* *f*

Timp. *ff* *f*

Arpa *ff*

73 Moderato $\text{♩} = 88$
 accel.

VI. I *ff* *f* *p cresc.*

VI. II *ff* *f* *p cresc.*

Vle. *ff* *f* *p cresc.*

Vlc. *ff* *f* *p cresc.*

Ctr. *ff* *f* *p cresc.*

Più mosso

1341

Fl. *a 2* *f* 8va

Ob. *a 2* *f* 8va

Cl. *a 2* *f*

Fag. *a 2* *f*

Cor. *a 2* *f*

Trbe. *f*

Timp. *f*

Più mosso

8va

8va

VI. I *f*

VI. II *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Ctr. *f*

Allegretto ♩ = 108 74 **Adagio espressivo molto** ♩ = 56

1343 rit. *f*

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *p*

Fag. *p*

Cor.

Trbe.

Timp.

Allegretto ♩ = 108 74 **Adagio espressivo molto** ♩ = 56

rit. pizz. *f*

Vl. solo *f*

Vl. *f*

Vl. II *f*

Vle. *pizz. p*

Vlc. solo *pizz. p*

Vlc. *pizz. p*

Ctr. *pizz. p*

arco *f* *espressivo molto*

arco *p*

arco *p*

arco *p*

arco *p*

arco *p*

arco *f* *espressivo molto*

arco *p*

arco *p*

arco *p*

[illegible]

75 Largo ♩ = 46

1348

Fl. *a 2*
p cresc. *f dim.* *p cresc.* *ff*

Ob. *a 2*
p cresc. *f dim.* *p cresc.* *ff*

Cl. *a 2*
p cresc. *f dim.* *p cresc.* *ff*

Fag. *a 2*
p cresc. *f dim.* *p cresc.* *ff*

Cor. *p cresc.* *ff*

Trbe. *mf cresc.* *ff*

Timp. *tr*
p cresc. *ff*

75 Largo ♩ = 46

Vl. I *p cresc.* *f dim.* *p cresc.* *ff*

Vl. II *p cresc.* *f dim.* *p cresc.* *ff*

Vle. *p cresc.* *f dim.* *p cresc.* *ff*

Vlc. *p cresc.* *f dim.* *p cresc.* *ff*

Ctr. *p cresc.* *f dim.* *p cresc.* *ff*

يوسف جريس

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

مجلد رقم ١ : مؤلفات للبيانو

مجلد رقم ٢ : مؤلفات للفيولينة والبيانو

مجلد رقم ٣ : مؤلفات للفيولينة المنفردة

مجلد رقم ٤ : مؤلفات للتشيللو

مجلد رقم ٥ : مؤلفات للفلوت

مجلد رقم ٦ : أغاني لأصوات منفردة بمصاحبة البيانو

مجلد رقم ٧ : مؤلفات للأوركسترا

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ٨ : مؤلفان لآلات منفردة والأوركسترا

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ٩ : سيمفونية "مصر"

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ١٠ : قصيد سيمفوني "مصر"

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ١١ : قصيد سيمفوني "نحو دير في الصحراء"

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ١٢ : قصيد سيمفوني "أهرام الفراعنة"

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

- (٣٧) بثينة فريد: "موسيقى مصرية في ألمانيا"، "الأهرام" الملحق الأسبوعي، ٢٦ نوفمبر ١٩٦٥، العدد ٢٨٨٤٠، ص ٥.
- (٣٨) عادل كامل: "لقاء بين يوسف جريس وبيتهوفن وكارل أورف"، "وطني"، ٢٩ يولية ١٩٦٩، العدد ٥٥٠، ص ٧.
- (٣٩) عبد المنعم سليم: "حتى لا تضيع الأنغام في الهواء"، "الإذاعة والتلفزيون"، ٥ يوليو ١٩٦٩، العدد ١٧٩٠، ص ١٩.
- (٤٠) "قصة السيمفونية المصرية الأولى"، "الاستوديو"، ٢٠ يوليو ١٩٤٩، العدد ١٠٣، ص ١٨.
- (٤١) Jonas Leibovitz: 'Khairat, Youssef Greiss, Hassan Rashid, Abdel Rahim: Nos compositeurs modernes s'adressent aussi bien au coeur qu'a l'esprit', *Images*, 6 juin 1959, No. 1552, pp. 18-19.
- (٤٢) محمد رشاد بدران: تعليق على برنامج أوركسترا القاهرة السيمفوني بقيادة جيكا زدرافكوفيتش بنادي الجزيرة، يوم ١٧ يولية ١٩٦٠.
- (٤٣) عبد الفتاح جمل: "مع الناس"، "المساء"، ٢ مايو ١٩٦١، ص ٦.
- (٤٤) أحمد المصري: تعليق على برنامج أوركسترا القاهرة السيمفوني بدار الأوبرا، ١٩ يناير ١٩٦٣.
- (٤٥) لويس جريس: تعليق على برنامج أوركسترا القاهرة السيمفوني بدار الأوبرا، ٣ مارس ١٩٧١.
- (٤٦) الدكتور جهاد داود: "يوسف جريس"، في كتاب "التأليف الموسيقي المصري المعاصر"، الجزء الأول، المقدمة والمراجعة والإشراف على التحرير الدكتورة سمحة أمين الخولي، مطبوعات بريزم، بدون تاريخ، ص ٧٦، ٧٨.
- (٤٧) النص الكامل للحوار محفوظ في أرشيف المؤلف عند الدكتور إسكندر جريس.
- (٤٨) جرجس حلمي عازر: "يوسف جريس العالم الفنان الذي فقدناه"، "وطني"، ٢٣ إبريل ١٩٦١، العدد ١٢٣، ص ٨.

- (١٩) خديجة السفاف: "فيينا تستمع إلى سيمفونية مصرية"، "المصري"، القاهرة، ٢٩ أبريل ١٩٥٠، العدد ٤٤٦٤، ص ١٠.
- (٢٠) "تجاهل الصحافة"، "الجمهورية"، القاهرة، ٢٠ فبراير ١٩٥٩، ص ٤.
- (٢١) شاركو: "الأوركسترا السيمفوني"، "الأخبار"، القاهرة، ٢٣ فبراير ١٩٥٩، العدد ٢٠٦٧، ص ١٢.
- (٢٢) "تجاهل الصحافة"، نفس المكان.
- (٢٣) شاركو: نفس المقالة.
- (٢٤) Albert Bajocchi: 'Beau concert d'adieu de Gika Zdravkovitch', *La bourse égyptienne*, 27 juin 1959, p. 2.
- (٢٥) Antoine Gennaoui: 'Avec l'Orchestre Symphonique du Caire', *Le progrès égyptien*, 30 Juin 1959, No. 153, p. 2.
- (٢٦) 'L'Orchestre Symphonique du Caire au Guezireh S. C.', *Le journal d'Egypte*, 1er juillet 1959, p. 2.
- (٢٧) "شكرًا يا جيكا"، "المساء"، ٢٩ يونية ١٩٥٩، العدد ٩٨٤، ص ٨.
- (٢٨) "الحياة الموسيقية في القاهرة"، "وطني"، ٥ يوليو ١٩٥٩، ص ١٢.
- (٢٩) "أوركسترا القاهرة السيمفوني في معرض دمشق الدولي"، "الأهرام"، ٩ سبتمبر ١٩٥٩، العدد ٢٦٥٦٨، ص ١٠.
- (٣٠) 'Notes tristes avec l'Orchestre Symphonique du Caire', *Le progrès égyptien*, 20 juin 1960, No. 145, p. 2.
- (٣١) عبد الفتاح الجمل: "كل الفنون"، "المساء"، ٤ يونية ١٩٦١، العدد ١٦٨٣، ص ٦.
- (٣٢) Albert Bajocchi: 'Premier concert d'été de l'Orchestre Symphonique du Caire', *La bourse égyptienne*, 5 juin 1961, p. 2.
- (٣٣) Antoine Gennaoui: 'L'Orchestre Symphonique du Caire: Concert de réouverture avec Gika Zdravkovitch', *Le progrès égyptien*, 8 juin 1961, No. 134, p. 2.
- (٣٤) Antoine Gennaoui: 'L'Orchestre Symphonique du Caire', *Le progrès égyptien*, 24 janvier 1963, No. 21, p. 2.
- (٣٥) Albert Bajocchi: 'Debuts de Ramzi Yassa avec l'Orchestre Symphonique du Caire', *La bourse égyptienne*, 23 janvier 1963, No. 20, p. 2.
- (٣٦) كمال الجويلي: "كل الناس"، "المساء"، القاهرة، ٤ أكتوبر ١٩٦٥، العدد ٣٢٥٠، ص ٦.
- "رتيبة الحفني تستقبل بحماس في برلين"، "المساء"، ٧ أكتوبر ١٩٦٥، العدد ٣٢٥٣، ص ١.
- G. B.: 'La musique égyptienne en République Démocratique Allemande', *Images*, 27 novembre 1965, No. 1890, p. 36.
- جلال فؤاد: "الفنان المصري يحقق نجاحًا كبيرًا في الخارج"، "المساء"، ٣ ديسمبر ١٩٦٥، العدد ٣٣١٠، ص ٤.

الهوامش

- (١) "هنا وهناك"، "المساء"، القاهرة، ٢٨ يوليو ١٩٥٨، ص ٨.
- (٢) جرجس حلمي عازر: "يوسف جريس العالم الذي فقدناه"، "وطني"، القاهرة، ٢٣ إبريل ١٩٦١، ص ١١.
- (٣) Jeanne Olivier Himaya: 'Sur l' *Egypte* de Youssef Greiss', *Images*, Le Caire, **2** Septembre **1933**, p. **11**.
- (٤) Dario Attal: 'Le concert d'hier de l'Egyptian State Broadcasting', *Radio-Bourse*, Le Caire, **29** Février **1936**, No. **1**, p. **1**.
- (٥) W. S., 'Le concert symphonique de l'E.S.B.', *La bourse égyptienne*, Le Caire, **29** février **1936**, No. **60**, p. **12**.
- (٦) Ciemmo: 'Il concerto sinfonica della Egyptian State Broadcasting', *Il giornale d'oriente*, Il Cairo, **1** marzo **1936**, No. **52**, p. **7**.
- (٧) Tafa-Tifi: 'Concert symphonique Mo. J. Hüttel', *Le journal du Dimanche*, Le Caire, **1er** mars **1936**, No. **9**, p. **5**.
- (٨) 'A Symphony Concert', *The Egyptian Gazette*, Cairo, **2** March **1936**, No. **16621**, p. **8**.
- (٩) Jose Caneri: 'Concert symphonique de l'Egyptian State Broadcasting', *Le journal d'Egypte*, Le Caire, **8** mars **1936**, p. **4**.
- (١٠) Tristan: 'Concert symphonique de l'E.S.B.', *La bourse égyptienne*, **20** mars **1937**, No. **79**, p. **6**.
- (١١) حسين فوزي: "ذكرى شوبان"، "الأهرام"، القاهرة، ٢٢ ديسمبر ١٩٤٩، العدد ٢٣٠٧٢، ص ٣.
- (١٢) س: "ذكرى شوبان"، "الزمان"، القاهرة، ٢٠ ديسمبر ١٩٤٩، العدد ٤٧٢، ص ٥.
- (١٣) "مصر تحتفل بذكرى شوبان"، "المقطم"، القاهرة، ٢١ ديسمبر ١٩٤٩، العدد ١٨٨٨٤، ص ٣.
- (١٤) حسين فوزي: "ذكرى شوبان"، "الأهرام"، ٢٢ ديسمبر ١٩٤٩، العدد ٢٣٠٧٢، ص ٣.
- (١٥) "مؤلف مصري لا يجد أوركسترا وعازفات مصريات يفهمن شوبان"، "آخر ساعة"، القاهرة، ١٨ يناير ١٩٥٠، العدد ٧٩٥، ص ٢٦.
- (١٦) Rayka Neykova: 'Deux musiciens égyptiens, Hassan Rachid et Youssef Greiss à l'honneur au festival Chopin', *La bourse égyptienne*, **14** décembre **1949**, No. **293**, p. **2**.
- (١٧) H. Soulon: 'L'Egypte commemoire le centenaire de Chopin', *Le progrès égyptien*, Le Caire, **20** décembre **1949**, p. **8**.
- (١٨) A. J. Patry: 'Le gouvernement égyptien célèbre le centenaire de la mort de Chopin', *La bourse égyptienne*, **21** décembre **1949**, No. **299**, p. **2**.

المخطوطات

تُحفظ المخطوطات عند وريث المؤلف الدكتور إسكندر جريس ، ما عدا مخطوطةً واحدةً توجد في مكتبة دار الأوبرا المصرية.

النسخة الأولى

توجد مخطوطة واحدة لنسخة الأوركسترا وهي تحفظ عند الدكتور إسكندر جريس:
/التتر: باللغة الفرنسية. /التاريخ: ١٩٣٣. عدد الأوراق: ٦١. /الخط: خط جريس. /الحبر: أسود، مع تصحيحات عديدة بالقلم الرصاص. /المقاس: ٢٦,٨×٣٣ سم.
وعكس عادة جريس ، فلم يذكر في أي مكان تاريخ انتهاء التأليف أو النسخ. ولكن أضاف لويس جريس غلافًا على المخطوطة ليكتب عليه بخط يده باللغة الفرنسية ما يلي:
"يوسف جريس ، مخطوطة القصيد السيمفوني "مصر"، نسخة الأوركسترا، تأليف عام ١٩٣٣ ،
النسخة الأصلية قبل التعديلات".

وفعالاً ، وعلى النسخة النهائية النظيفة بالحبر الأسود توجد تعديلات بالخط السريع بالقلم الرصاص. وعند عدد غير قليل من هذه التعديلات ، أضاف المؤلف التاريخ وهو في جميع الأحوال عام ١٩٥٠. أي أن جريس فكر في إدخال تعديلات بعد الانتهاء من التأليف بسبعة عشر عامًا. هذه التعديلات هي التي كانت ستؤدي إلى خلق النسخة الثانية في نفس العام.
في تحريري للنسخة الأولى من القصيد السيمفوني ، اعتمدت كليًا على الكتابة الأصلية بالحبر الأسود دون الأخذ في الاعتبار التصحيحات بالقلم الرصاص ؛ وذلك لأبين العمل كما كان في الأصل وكما كان يُقدم حتى عام ١٩٥٠.

النسخة الثانية

توجد ثلاث مخطوطات لنسخة الأوركسترا. اثنتان منها محفوظتان عند الدكتور إسكندر جريس وهما:

أ - /التتر: باللغة الفرنسية. /التاريخ: تأليف ١٩٣٣ ، تعديل ١٩٥٠ ، الانتهاء من التعديلات الجمعة ، ٢٤ فبراير ١٩٥٠ ، القاهرة. عدد الأوراق: ١١٤. /الخط: خط جريس. /الحبر: أسود، مع تصحيحات بالقلم الرصاص. /المقاس: ٢٨,١×٣٦ سم.

إن التاريخ على التتر الرئيسي واضح وصريح وهو ما ذكرته أعلاه ، أي ٢٤ فبراير ١٩٥٠. ولكن في نهاية المدونة ، أضاف المؤلف بالحبر الأسود أيضًا تاريخًا يبين فيه أنه تم تصحيح المدونة عام ١٩٥٣. وبالفعل ، توجد في المخطوطة بعض الأماكن القليلة حيث قام المؤلف بالتعديل بالقلم الحبر على الكتابة الأصلية.

وعلاوةً على هذه التعديلات الطفيفة لعام ١٩٥٣ ، توجد على المخطوطة تعديلات عديدة بالقلم الرصاص وبالخط السريع. وتشمل بعض هذه التعديلات الأخيرة تواريخ مختلفة تبدأ من عام ١٩٥١ لتصل إلى عام ١٩٥٩.

هذا ، وإن كان النقاد والكتاب قد اختلفوا في بعض النقاط الفرعية ، إلا أنهم أكدوا جميعهم على القومية في موسيقى القصيد ، وحتى أن بعضهم رأى فيها صوراً مصرية مباشرةً من مناظر طبيعية. ولكن في النهاية يبقى العمل بعيداً عن موسيقى البرنامج (Programme Music) أو عن الوصف المباشر ، وتبقى القومية فيها مرتبطة خاصةً بالعنصر اللحني.

وبوجه عام ، مثل معظم أعمال يوسف جريس ، فإن القصيد مبني على التونالية مع استخدام الهارمونيّات غير التقليدية (non-functional). ومثل معظم أعماله أيضاً فهو في صيغة حرة.

وهو في الحقيقة يعتبر من أكثر الأعمال المصرية عزفاً وشهرةً وانتشاراً وقبولاً من الجمهور.

"في هذا القصيد السيمفوني تعبير رائع للأرض الطيبة التي نعيش على ثراها ، وهي تعبير صادق عن حب الفنان للأرض التي نشأ فيها وهي تذكرنا بمؤلفات سييلوس الفنلندي التي عبر فيها عن قوميته." (أحمد المصري ، ١٩٦٣)^(٤٤)

"يبدأ القصيد السيمفوني "مصر" بلحنين متقابلين الأول غنائي يقدم من الآلات الوترية وبعد فقرة انتقالية يقدم اللحن الثاني وهو سريع ويعرضه الأوركسترا كاملاً. يلي هذا القسم أربعة ألحان عرضية تختلف كل عن الأخرى من حيث الإيقاع والهارمونية ثم يعود اللحن الأساسي الأول يتبعه اللحن الثاني بتنوعات حرة وقد ختم هذا القصيد السيمفوني بلحن حزين تحيةً للذين استشهدوا في سبيل الوطن خلال ثورة ١٩١٩.

"والحن يوسف جريس في هذا القصيد السيمفوني ذات طابع شرقي صميم لا تكلف فيها ولا تعتمد وأسلوبه الهارموني خال من التعقيد ويمتاز بلفات هارمونية موفقة تقربه من روح الهارمونية المعاصرة في استخدام الخمسات المتوالية التي لا تسمح بها الهارمونية التقليدية ، ويعتبر هذا التجديد خطوة جريئة في عالم الموسيقى العربية. ولقد وجد يوسف جريس في استخدام هذه اللغة الهارمونية المتحررة وسيلةً تجعله أقرب إلى طبيعة ألحانه المصرية ليعبر بها عن طبيعة مصر وبيئتها والخطوط الشرقية التي تنبعث منها ومن نيلها وصحرائها المحيطة بالوادي الأخضر باتساعها وانبساطها والحياة عامة وهي تسير في موكب تاريخها المجيد ؛ فهو يعكس أحاسيسه وحبه لبلاده والأرض التي نشأ فيها وإعجابه بشعب مصر العظيم قديماً وحديثاً." (لويس جريس ، ١٩٧١)^(٤٥)

"صور يوسف جريس في هذا القصيد السيمفوني أرض مصر الطيبة التي نشأ فيها والتي يعيش على ثراها ، كما عكس فيه مشاعره الوطنية وانتماءه واعتزازه بوطنه..

"وقد اختار المؤلف إطار القصيد السيمفوني ليعبر به عن أفكاره اللحنية التي تباينت خلال أجزاء العمل ، والتي تنقسم إلى أربعة أجزاء ، واختتمها بمارش جنائزي وصاغها صياغة حرة في حركة واحدة متصلة..

"...وقد تميزت أفكاره اللحنية الرئيسية في هذا القصيد بانسياب وتكرار وزخارف شرقية تفنن المؤلف في تنوعها ، بينما لم يخرج عن الإطار الكلاسيكي التقليدي في نسيجه الهارموني ومحاكاته البولفونية ، وإن كان قد طعمه في بعض أجزائه بالمتوازيات الملحوظة التي تميز بها المؤلف ، وتميز نبضه الإيقاعي بالانتظام ، وقد تغير الميزان الإيقاعي خلال هذا القصيد ٤٤ تغيراً بين الموازين (٢/٤ و ٣/٤ و ٥/٤ و ٦/٤) فرضها السياق اللحني لأفكاره." (جهاد داود)^(٤٦)

وأما بالنسبة لقسم المارش الجنائزي ، وهو ما سماه المؤلف في نسخة الأوركسترا بكلمة La douleur (أي "الألم" باللغة الفرنسية) (انظر النسخة الثانية ، مازورة رقم ١١٢٦ ، ص ٢٠٥) فقد عبر عنه المؤلف بنفسه في حوار إذاعي أجرته الدكتور سمحة الخولي للبرنامج الثاني والذي أذيع في ٢٣ يوليو ١٩٥٩ ، فقال فيه: "المارش الجنائزي ده عبارة عن تحية للذين اتعذبوا في سبيل الوطن العزيز."^(٤٧)

وأكد ذلك أيضاً جرجس حلمي عازر ، عندما كتب أن وضحت في القصيد السيمفوني روح جريس "الثائرة فخته بمارش جنائزي تحيةً منه للشهداء الذين قدموا ذواتهم على مذبح الحرية من أجل تحرير وطنهم من الاستعمار."^(٤٨)

وعودة إلى القاهرة ، وفي ١٤ يونية ١٩٦٩ ، وبقاعة سيد درويش ، يؤديه أوركسترا القاهرة السيمفوني بقيادة جيكا زدرافكوفيتش. وقد كتب عادل كامل في هذا الصدد فقال:

"هذا العمل يلقي ضوءاً على أسلوب المؤلف الراحل الذي يعد بحق رائد التأليف الموسيقي السيمفوني والقومي المصري وقد كتب هذا العمل من أكثر من ثلاثين عاماً في الوقت الذي لم يكن في مصر معاهد موسيقية على المستوى الأكاديمي ولا أي نشاط للتأليف الموسيقي السيمفوني ، ويتضح من خلال هذا العمل ارتباط المؤلف بالأرض المصرية والتربة والإحساس القومي والوطني بالقيمة الفنية في اللحن المصري الذي ينساب في هدوء وشاعرية وإيقاع حالم مستنبط من موجات النيل واللون الأخضر الذي يضيء الجمال على شاطئيه ، وقد وفق الأوركسترا في أداء هذا اللحن ، وقاده المايسترو اليوغوسلافي جيكا زدرافكوفيتش." (٣٨)

أما عبد المنعم سليم فكتب يقول:

"ألحان يوسف جريس في هذه القصيدة ألحان ذات نفحة شرقية مصرية لا تكلف فيها ولا تعمد ، وأسلوبه الهارموني أسلوب خال من التعقيد بالإضافة إلى أنه أسلوب معاصر." (٣٩)

وتوالى عزف القصيد السيمفوني تحت قيادات مختلفة: يوسف السيسي ، وأحمد الصعيدي ، وآخرون.

ولكي تكتمل الصورة ، أود أن أجمع هنا دون تعليق بعضاً مما كتب عن العمل في مناسبات مختلفة وحتى تتاح الفرصة للباحث إلى تكوين فكرة أوسع وأكثر كمالاً:

"إن من يسمعها يشهد بأنها مصرية لا أثر للروح الأجنبية فيها.. إنها تصور الريف ، والصحراء ، والنيل تصويراً شرقياً رائعاً.. وفي الجزء الرابع منها يبدأ العزف بالإيقاع على طبله وهكذا يكون الطابع مصرياً تماماً.." ("الاستوديو" ، ١٩٤٩) (٤٠)

"تم أول عزف للقصيد السيمفوني "مصر" في ١٦ أغسطس ١٩٣٣ ، مع أوركسترا إسكندرية السيمفوني. وقد ذُهل المستمع آنذاك بالجمال الشعري لهذا القصيد الذي يستغيث بالصحراء المهجورة ، بالتوازن الإيقاعي للنخيل وهو يتحرك تحت الرياح ، بالهدوء الرومانسي للواحات ، برياح الخماسين الذي يلعب مع الرمل وخراب الآثار في العصر القديم." (يونس لايبوفيتس ، ١٩٥٩) (٤١)

"موسيقى القصيدة السيمفونية التي سوف نستمع إليها الليلة تنبعث منها عطور شرقية. وأما هارمونيتها فهي بسيطة وجمالية ، ويقوم يوسف فيها بتصوير الصحراء المحيطة ببلادنا بأنغام ذات استطالة وهي ما تتكرر من وقت لآخر من خلال موسيقاها." (محمد رشاد بدران ، ١٩٦٠) (٤٢)

"الموسيقا عذبة تسيل عذوبة.. اللحن سمح رخي.. والجملة الرئيسية فيها سطحية رقاقة وشفافية وحلاوة ، ومصرية لحنًا ودمًا وعظامًا وملامح.. كلها في بناء بيتهوفني صارم.

"كم هزنتي موسيقاه وملأت على نفسي ووضعتني فوق أرضي." (عبد الفتاح جمل ، ١٩٦١) (٤٣)

"يصور فيه المؤلف في بساطة وحيوية الوادي الأخضر المنبسط والنيل الخالد يتدفق خلال مزارعه وحقله ثم ينتقل إلى التعبير بموسيقاه عن مظاهر الحياة المختلفة في أرض الوطن. ولم ينس يوسف جريس الصحراء التي تحيط الوادي الأخضر النضير فصورها بأنغام ذات استطالة Sostenuuto.

وفي حفلة لأوركسترا القاهرة السيمفوني في ٣ يونيو ١٩٦١ بسينما قصر النيل ، قام جيكا زدرافكوفيتش بقيادة القصيد السيمفوني ، وذلك تخليداً لذكرى المؤلف. فكتب عبد الفتاح الجمل يقول:

"وبالأمس كانت البداية رائعة..

"بدأ الأوركسترا بعمل مصري أيضاً من صميم بلادنا ، عمل كتب عام ١٩٣٢ ، وظل يلقي الصد والهجران والهوان والدس والنكران..

"وكم تلقى الموسيقى المصرية والموسيقيون اليوم..

"لم ينقذه إلا شيء واحد فقط ، ولا شيء سواه.. موت صاحبه

"..هو المؤلف المصري يوسف جريس.. أما العمل فهو قصيده السيمفوني "مصر".. وقد سبق لي أن كتبت عن المؤلف وعمله ، يوم وصول القصيد مسجلاً من أوركسترا بلغراد السيمفوني.

"بدأ أوركسترا يعزف لنا ، يخرج لنا ما في وجداننا ونفوسنا.. وموسيقا يوسف جريس.. الموسيقى التي تتبعث منها رائحتنا وطعمنا والأصوات التي تهتز بها أرضنا." (٣١)

وفي هذه المناسبة أيضاً أكد البير بايوكي أن يوسف جريس "مؤلف عاشق لفنه ، وأنه في حدود إمكانياته فعل الكثير لتطوير الموسيقى في عصر يأخذ في الاعتبار المبادرات الشخصية فقط." (٣٢)

ويعبر أنطوان جيناوي رأيه للمرة الثانية عن القصيد السيمفوني: "هذا العمل له شاعرية حساسة ورقيقة وهو رائع خاصةً عندما نجح القائد في الحفاظ على الحدة من البداية حتى النهاية وتأديته الليجاتو التام." (٣٣)

وفي ٦ يونيو ١٩٦١ ، أقيمت بدار الأوبرا حفلة تأبين ليوسف جريس ؛ حيث استمع من خلالها تسجيل القصيد السيمفوني بأداء أوركسترا بلغراد بقيادة زدرافكوفيتش.

قاد المايسترو اليوجوسلافي دوسان ميلادينوفيتش (Dusan Miladinovitch) القصيد السيمفوني مع أوركسترا القاهرة السيمفوني في ١٨ و ١٩ يناير ١٩٦٣ ، بدار الأوبرا في حفلتين تابعتين للمهرجان الموسيقي الأول لروائع المؤلفات العربية والعالمية بمناسبة العيد الرابع للأوركسترا.

أنطوان جيناوي وألبير بايوكي هما اللذان يتوليان الكتابة عن هذه الحفلة. فيقول الأول إن "هذا العمل عظيم من الناحية الإنسانية فليده صرامة في البناء الذي لا يتعارض مع وجود عمق وحيوية في الفكر المؤثر العاطفي ؛ حيث نجد شخصية المؤلف ببساطته وتلقائيته." (٣٤)

وأبدى بايوكي تحفظاً ما عندما كتب فقال:

"رغم ما يحتويه من البدائية ، مع تكرار المسافات الأحادية (unison) ووجود التفاعلات غير الثرية ، فإن هذا القصيد السيمفوني يبقى عملاً لمؤلف صادق ومستقيم ذي شخصية حنون عاطفية.

يعتبر قصيد "مصر" إحدى التجارب الأولى لدمج الموسيقى العربية في الصيغ العالمية ، ويعد تاريخاً مهماً في التنمية الفنية للوطن ، وفي هذا المضمون يستحق أن يبقى حياً." (٣٥)

ويسافر القصيد السيمفوني إلى ألمانيا الشرقية ، وبالتحديد إلى مدينة روستوك ، ليعزفه أوركسترا روستوك الفيلهارمونيك بقيادة أحمد عبيد ، وذلك في ٤ أكتوبر ١٩٦٥ (٣٦).

وعلى حسب قول بثينة فريد ، لقي العمل هناك نجاحاً كبيراً وسُجل وأذيع في محطات ألمانيا الإذاعية (٣٧).

ويلفت النظر هنا النقد الموجه لنهاية القصيد السيمفوني على أنه "حزين بعض الشيء". ويمكن فهم ذلك تماماً إذا أخذنا في الاعتبار تاريخ كتابة المقال ، إذ كان ذلك في فترة الاشتراكية في مصر ومن فلسفة الاشتراكيين هو مبدأ التفاؤل. فقد كانت جميع الأعمال الموسيقية والفنية تعبر عن هذه الخاصية بطرق مختلفة. ففي ظل هذا الاتجاه كانت نهايات المقطوعات لها أهمية خاصة. وفي ظل هذا الحماس والتقدير العام للصحافة ، نشرت جريدة "وطني" مقالاً من غير إمضاء ، تنقد فيه العمل نقداً شديداً فتقول:

"تعتمد [القصيدة السيمفونية "مصر"] على موضوعات شعبية ، لها مظهر المتابعة ؛ حيث تتعاقب الحركات السريعة والبطيئة. والألحان فيها مستساغة ، ولكنها تعالج بطريقة فيها شيء من البدائية من حيث التأليف الهارموني ، كما أن التنظيم الأوركسترا للألغام مختصر جداً ، مع الإسراف في استعمال مطابقة الأصوات ، كما يعوز المجموعة أيضاً شيء من الوحدة ، والابتكار."^(٢٨) ألم يجد هذا الناقد المجهول نقطة إيجابية واحدة؟ وماذا يعني بـ"التنظيم الأوركسترا للألغام" أو "مطابقة الأصوات"؟

وفي يوم الأربعاء ، ٩ سبتمبر ١٩٥٩ ، يعلن "الأهرام" خبراً بأن "من الجمعة حتى الأحد القادم يعزف أوركسترا القاهرة السيمفوني - لأول مرة - في معرض دمشق الدولي ، مجموعة من المعزوفات المحلية العالمية هي: السيمفونية رقم ٥ لبيتهوفن و"نهر فلتا" لسميتانا وافتتاحية أوبرا "مايسترسنجر" لفاجنر و"أربع رقصات نرويجية" لجريج و"قصيد سيمفوني عربي" ليوسف جريس و"العالم الجديد" لدفورجاك و"متابعات شعبية" لأبي بكر خيرت."^(٢٩)

وفعلاً ، وكما يتضح من برنامج الحفل المحفوظ في أرشيف جريس (عند الدكتور إسكندر جريس) ، تم عزف القصيد السيمفوني "مصر" في ١٢ سبتمبر ١٩٥٩ ، بمسرح معرض دمشق الدولي ، بقيادة أحمد عبيد. وبعد ذلك أدى أوركسترا القاهرة السيمفوني هذا القصيد بنادي الجزيرة بالقاهرة بقيادة جيكا زدرافكوفيتش وذلك في ١٧ يونية ١٩٦٠ ، فكتب عنه "لو بروجره إيجيسيين" ما يلي: "إن القصيد السيمفوني "مصر" ليوسف جريس عمل له مقاييس محكمة متجانسة ، وخاصة بسبب وضوح وصدق تيماتها التي تعطي للعمل نبلاً جميلاً في النغم. فكأنه يعبر عن التأمل الهادئ للإنسان الذي يبحث عن الراحة والسكون في الطبيعة. من الموازير الأولى نجد أنفسنا في مناخ حافل من الصور الريفية ؛ حيث الموتيفات الصغيرة الإيقاعية المقتبسة من أشكال مختلفة تجعلنا نشعر بانطباعات حية. ولكن بعد فترة قصيرة نجد أن هذا الهدوء يقطعه حزن عميق وهو استحواذ أصم لروح تطوف في وسط أوهام من الشعر القائم على صيغة الوداع للحياة."^(٣٠) وفي مذكرة أخرى باللغة الفرنسية ، يقول لويس جريس عن تسجيل للقصيد السيمفوني في بلغراد ما يلي:

"في فبراير ١٩٦١ ، سجل المايسترو جيكا زدرافكوفيتش في بلغراد مع الأوركسترا الفيلهارموني القصيد السيمفوني "مصر" ليوسف جريس.

"كان يوسف في أوروبا بصحبتني للعلاج.

"في نهاية شهر إبريل عام ١٩٦١ أعطاني جيكا تسجيل ستيريو للقصيد وأبلغني أن الحكومة اليوجوسلافية أرسلت نسخة من التسجيل إلى الإذاعة المصرية.

"ولأسف توفي يوسف في فيينا في ٧ إبريل ١٩٦١ دون أن يسمع هذا التسجيل."

وكتبت أيضاً "الأخبار" تقول: "منذ أيام قدم أوركسترا القاهرة السيمفوني مؤلفات لثلاثة من المصريين حسن رشيد ويوسف جريس وأبو بكر خيرت ، ومع هذا لم تهتم الأوساط الموسيقية بهذه الخطوة الجريئة في تطوير موسيقانا بالأسلوب العلمي العالمي".^(٢١)

هاتان الصحيفتان أعجبتا بموسيقى جريس. فرأت "الجمهورية" أن لحن القصيد السيمفوني "رائع تظهر فيه روح مصر في أبدع مظاهرها وتجمع بين اللحن الشرقي وبين الموسيقى الكلاسيكية".^(٢٢)

وكانت "الأخبار" أكثر تفصيلاً عندما كتبت فيها أن "القصيد السيمفوني "مصر" ليوسف جريس هو عمل عظيم يعكس بإخلاص شخصيته ، وأحاسيسه ، والمؤلف من أوائل المؤلفين المصريين الذين نسجوا الألحان في إطار هارموني لم يحجب طابعها المصري الواضح ، واستطاع المؤلف أن يتحكم في فنيات الأوركسترا. هذا القصيد يعطينا صوراً مختلفة من البيئة المصرية الأصلية".^(٢٣)

ورغم تجاهل الصحافة والأوساط الموسيقية - على حد قول الصحيفتين السابق ذكرهما - فإن ما كتبت في "الجمهورية" و "الأخبار" - وهما ذواتا انتشار واسع وتأثير قوي على القارئ المصري - يكفي للتأكد من أن هذه الحفلة أعادت إحياء الاهتمام بالقصيد السيمفوني. وبفضل الأوركسترا السيمفوني الجديد ، توالى تقديم هذا العمل.

فقد عزفه الأوركسترا بقيادة المايسترو اليوجوسلافي جيكا زدرافكوفيتش (Gika Zdravkovitch) في ٢٦ يونية ١٩٥٩ خلال حفلة في نادي الجزيرة الرياضي.

وكتب الناقد الموسيقي المشهور ألبير بايوكي (Albert Bajocchi) أنه عندما استمع إلى هذا العمل من قبل كان أطول بكثير مما استمع إليه في ٢٦ يونية ، فاستنتج أن الذي عُزف الآن هو جزء من العمل^(٢٤).

وقال عنه الناقد الموسيقي أنطوان جيناوي (Antoine Gennaoui) ، الذي كان يستمع إليه لأول مرة: "إن الحفلة قد بدأت بقصيد سيمفوني بعنوان "مصر" ليوسف جريس ، وهو مليء بالحياة. من الصعب اكتشاف شخصية المؤلف بعد أول استماع له. نقول ببساطة كم من الصفحات التي استمعنا إليها تبدو جذابة. وكان التوزيع الأوركستراي ممتازاً وثريراً بالألوان وبالإيقاع ، وقد لمسنا تنوعاً في الأفكار تشتمل على خصائص معبرة حقيقية. فلدينا عمل شفاف ، بدون انفصالات كبيرة حيث إن العاطفة الداخلية ، وهي تسيل بملاطفة ، لاقت صدى كبيراً عند الجمهور. هذه الخاصية سوف تكون سبباً لأن يعيش هذا العمل ويتألق".^(٢٥)

في نفس الوقت يرى "لو جورنال ديجيت" أن "هذا العمل ذا الطابع الفولكلوري يعتبر صفحةً موسيقيةً جديرةً بالاهتمام".^(٢٦)

ونقرأ في "المساء" ما يلي:

"موسيقاها [أي القصيدة السيمفونية] تدل بوضوح أن كاتبها عربي النزعة.. مغرق في العاطفة.. شديد الحساسية.. سهل بسيط لا يميل إلى التعقيد.. ألحانها تعبر بوضوح عن تأثر الفنان ببيئته.. تميل إلى الاستطالة النغمية ويسندها هارمونيات ناعمة رقيقة.. ختامها حزين بعض الشيء وهذا ما يتنافى مع موقعنا في وقتنا هذا.. وعذره في هذا أنه كتبها عام ١٩٣٢ ، إذ إن يوسف يعتبر من أقدم رواد الموسيقى الأوركستراية بمصر".^(٢٧)

وهكذا ينتهي مشوار النسخة الأولى للقصيد السيمفوني. إذ إن مخطوطةً بخط يد المؤلف تشتمل على نسخة معدلة للعمل مدون عليه تاريخ ٢٤ فبراير ١٩٥٠ ، القاهرة. يعني هذا ، أنه في ذلك التاريخ أتم جريس نسخةً ثانيةً معدلةً للقصيد السيمفوني ، وهذه هي النسخة التي يتوالى عزفها حتى الآن.

وفي عام ١٩٥٠ زار أوركسترا فيينا الفيلهارموني (Wiener Philharmoniker) مصر ليقم في شهري فبراير ومارس عدة حفلات متتالية في القاهرة والإسكندرية بقيادة كليمنس كراوس (Clemens Krauss). وفي هذه المناسبة تنشر خديجة السفاف الخبر التالي:

"ولقد يكون من محاسن الصدفة أنه عندما جاءت فرقة الفيلهارموني أوركسترا إلى القاهرة تعرف أفرادها بالأستاذ جريس الذي دعاهم لزيارته بمنزله حيث أسمعهم بعضاً من موسيقاه فأعجبوا بها أيما إعجاب ووقع اختيار البروفسير "هانزل" مدير الأوركسترا على القصيدة "مصر" وطلب إليه أن يبعث بها ليغزفوا في فيينا فوعدهم بذلك وقام بإعداد النسخ اللازمة منها وهي الآن في طريقها إليهم ولعلها تكون قد وصلت."^(١٩)

توجد في أرشيف المؤلف مذكرةٌ باللغة الفرنسية كتبها أخو المؤلف لويس جريس وقد وضعها فوق مجموعة المخطوطات للآلات الأوركسترا (orchestral parts). لا تشتمل المذكرة على تاريخ ، ولكن من الواضح أن لويس كتبها بعد وفاة المؤلف. تبدأ المذكرة بهذه المعلومة:

"أثناء زيارة أوركسترا فيينا الفيلهارموني بالقاهرة في مارس ١٩٥١ ، سلم يوسف جريس نسختي الأوركسترا والآلات المنفصلة للقصيد السيمفوني "مصر" للأستاذ المايسترو القائد كليمنس كراوس لكي يعزفه في فيينا".

هذه المعلومة تتطابق مع ما نشرته خديجة السفاف ، إلا أن لويس جريس أخطأ في التاريخ ، إذ إن أوركسترا فيينا الفيلهارموني زار مصر عام ١٩٥٠ وليس ١٩٥١.

وكما يتضح من بقية المذكرة ، أن المخطوطات فعلاً نُقلت إلى مقر الأوركسترا في فيينا وأن نسخة الأوركسترا تُحفظ في المكتبة:

"في مارس ١٩٦٠ ، وأثناء زيارة يوسف لفيينا بصحبتني ذهبنا إلى أوركسترا فيينا الفيلهارموني لاستعادة هذه الموسيقى. وقد أُعطيت إلينا الآلات المنفصلة للأوركسترا - الموجودة في هذا الملف - بينما حُفظت نسخة الأوركسترا في المكتبة الخاصة بالأوركسترا الفيلهارموني في فيينا."^(٢٠) وللأسف ، لم يعزف الأوركسترا القصيد السيمفوني لأسباب أجهلها.

وبعد تأسيس أوركسترا القاهرة السيمفوني مباشرةً ، وفي ٩ فبراير ١٩٥٩ ، أقيمت حفلة بدار الأوبرا بمناسبة انعقاد مؤتمر الشباب الإفريقي الآسيوي ؛ حيث اشترك فيها الأوركسترا بقيادة أحمد عبيد. وكان هذا أول مرة يقود فنان مصري الأوركسترا. وقُدمت في نفس الحفلة لأول مرة النسخة الثانية من قصيد سيمفوني "مصر".

وقد اقتصرَت هذه الحفلة على أعمال المؤلفين المصريين: يوسف جريس ، وحسن رشيد ، وأبو بكر خيرت ، وقد أثارت موجةً من الغضب عند بعض الصحفيين لعدم اهتمام الأوساط الموسيقية والصحافة بوجه عام بهذه الحفلة الفريدة من نوعها. فكتبت "الجمهورية" أنه "لم يسبق أن شهدت القاهرة مثل هذه الحفلة ، ومن دواعي الأسف أن الصحف لم تذكر عنها شيئاً ولم يسمع بها أحد من القراء ولا من هواة الموسيقى أو المهتمين بكرامة الفن في هذا البلد..."^(٢٠)

أي مدى يستطيع رجال الموسيقى عندنا تقدير الجهد الهائل في هذا التأليف الأصيل ، القائم على قواعد الهارمونية والكونترابونتي والتلوين بالآلات! هذه ليست موسيقى "الفطرة" و"الحظ" و"الجمال" ، إنما هي موسيقى يعصرها المؤلف من علمه وذنه وقلبه جميعاً.

"ثم بحثت عن كفاية المصري عندما عالج التأليف الموسيقي على هذا الوجه ، وعن الصفات التي سوف تميز الموسيقى المصرية عندما ترتفع في المجال الحضاري. فانتهيت إلى نتيجة رائعة كانت مصدر سعادة لي وهناءة. وهي أن المصري الذي يعالج لغة الموسيقى الرفيعة ، يكاد يكون مطبوعاً على فن التأليف السيمفوني ، قديرًا على الحوار متعدد النغمات - البوليفونية - وأن أصعب ما في التأليف الموسيقي هو هذه البوليفونية مؤسسة على قواعد التألف والتقابل الكونترابونتي. كيف حدثت هذه الأعجوبة في شعب لا يزال يغني على الفطرة من لحن واحد لم تهيه الأجيال ، كما هيأت أوروبا في ستمائة عام ، لتبلغ بموسيقاها ما بلغته اليوم."^(١٤)

وأدت هذه الحفلة إلى أن محرري مجلة "آخر ساعة" أكدوا على أهمية وجود أوركسترا ثابت مستمر يساعد عزف هذا القصيد السيمفوني الرائع وأيضاً على وجود دار نشر لطباعته^(١٥).

وأما الصحف المصرية الناطقة بالأجنبية ، فقد كان تقديرها أكثر إيجابية عن العرض الأول. فمثلاً ، وحتى قبل الحفلة بعدة أيام ، عبرت رايكا نيكوفا (Rayka Neykova) عن رأيها عن القصيد السيمفوني معتمدةً - على ما يبدو - على النسخة المخطوطة فقالت:

"إن القصيد السيمفوني "مصر" ليوسف جريس ، الذي سوف يُقدم خلال هذا المهرجان ، لا يغزو المناطق النائية. فهو يبقى منحصرًا في القلب الحار للشرق الذي يتميز باللوحات الخصبة الوقورة بالنهج الأكاديمي. ولكن هذا لا يعني أن لغة المؤلف عبارة عن أسلوب خال من الجمال والإحساس. فإن الخاصية الأساسية للقصيد السيمفوني متمركزة في الفتنة اللحنية النابعة من المصدر الحي للتراث القومي وهي تتميز بمساحات شاعرية واسعة النطاق مع مسحة من الشجن."^(١٦)

وبعد الحفلة مباشرةً ، يكتب سولون (Soulon) أن "هذا العمل الذي استمعنا إليه من قبل عدة مرات ، يجمع بين جمال الشعر واللون الشرقي وبين كتابة أوركستريالية تبحث عن هارمونيات عريضة ومثيرة."^(١٧)

ويرى باتري (Patry) أنه "يوجد في موهبة جريس مزج من العناصر الأجنبية والمصرية الذي يعطي لونًا فريدًا لموسيقاه. نحس في القصيد السيمفوني التكنيك الأوروبي ، وحتى الاحتكاك بالكلاسيكيين. علاوةً على هذا المزج ، يوجد شيء آخر يعبر عن الروح المصرية وهو الاستسلام إلى نوع من السحر الفتان الحزين وذلك بتكرار نفس الموتيفات أو نفس الهارمونيات التي تظهر باستمرار وبصرامة.

"ربما هذا هو التعبير بالموسيقى عن الأراضي السهلة الواسعة ، وعن المساحات اللانهائية سواء كانت صحراء أو مزرعةً التي تعطي للطبيعة المصرية جمالها الخارق."^(١٨)

وهكذا ، وفي هذه الموجة الثانية من النقد الصحفي ، نجد في اهتمام الصحف العربية للقصيد السيمفوني وزوال النقد السلبي في الصحف الأجنبية مؤشراً قوياً على النجاح المتزايد للعمل.

وقد أعيد عزف القصيد بعد عشرة أيام ، أي في ٢٨ ديسمبر ١٩٤٩ ، في قاعة أيوارت التذكارية بالجامعة الأمريكية بالقاهرة ، بأداء نفس الأوركسترا ونفس القائد.

"قدم المؤلف الموسيقي المصري يوسف جريس قصيدًا سيمفونيًا في سلم دو الصغير بعنوان "مصر"، وهو مُرهق قليلًا، خجول قليلًا، غير بارع قليلًا في الكتابة، ولكنه يعتمد على مصادر فولكلورية محلية.

"وهو عمل ذو خطوط ثابتة، منقولة عن الأفق المصري الواسع؛ حيث إن الموسيقى - وهي قائمة على لحنين إيقاعيين بعزف التيمباني - تنتشر بحزن، وبحنين نحو الطبيعة المحلية، وبإحساس لألوان الآلات الأوركسترالية، وببساطة تطمح إلى الآمال الخصبية."^(٩) ومما يشد الانتباه في هذه المقالات أن معظمها تؤكد على الاستقبال الرائع الذي تلقاه القصيد السيمفوني من قبل المستمعين، وهذا هو أهم مقياس لنجاح أي عمل فني.

وفي حفلة أخرى بالقاهرة في مارس ١٩٣٧، قدمت الأوركسترا بقيادة جوزيف هوتيل الحركتين الأولى والثانية من القصيد السيمفوني، لتقول الكاتبة تريستان (Tristan) "إنهما تستحقان الانتباه بسبب صفاتهما الرفيعة من ناحية الإيحاء والتأليف."^(١٠)

وبعد سكوت دام أكثر من اثني عشر عامًا، أعيد أداء القصيد السيمفوني مرتين في أقل من عشرة أيام. وكان أولهما في ١٩ ديسمبر ١٩٤٩، خلال حفلة موسيقية بمناسبة الذكرى المئوية لوفاة فريدريك شوبان بدار الأوبرا الملكية؛ حيث قام بالعزف أوركسترا طلبة المعهد العالي للموسيقى المسرحية بقيادة إدجارو برونيتي (Edgardo Brunetti). وقد أذيعت هذه الحفلة مباشرة من الإذاعة المصرية في البرنامج الأوروبي.^(١١)

فبعد انقطاع طويل، جذبت هذه الحفلة مرةً أخرى انتباه الموسيقيين والمفكرين إلى القصيد السيمفوني وأدت إلى موجة ثانية من النقد الصحفي واسع النطاق؛ حيث أبرز النقاد فهمًا أكثر وتعمقًا للخصائص العامة للعمل. وجدير بالذكر، أنه عند العزف الأول للقصيد السيمفوني بالقاهرة، أتي الاهتمام الرئيسي للعمل من الصحف الناطقة باللغات الأجنبية، وأما هذه المرة فاهتمت به أيضًا الصحف العربية الهامة، مثل "الأهرام"، و"المقطم"، و"آخر ساعة"، و"الزمان".

فكتب، مثلاً، في جريدة "الزمان" أن "الأستاذ يوسف جريس هو كشف جديد في عالم التلحين"، وأن القصيد السيمفوني "مصر" لا يقل "روعةً عما نسمعه لكبار الموسيقيين العالميين."^(١٢)

أما "المقطم" فيقول إن هذا العمل كان "آيةً على حسن الذوق والقدرة على التأليف الموسيقي."^(١٣)

وقد استمع الدكتور حسين فوزي إلى حفلة ١٩ ديسمبر من الإذاعة مباشرةً، فكتب بأسلوبه الممتع والجذاب ما يلي:

"وكان من حظي - حسنه أو سوءه لا أدري - أن أستمع لهذا القصيد السمفوني دون أن أعرف عنوانه أو أسمع باسم صاحبه، لأن مذيوعات المحطة الأوربية انتقلن بنا في فترة الاستراحة إلى الاستوديو وتركنا هناك حتى بدأ عزف سمفونية جريس. وقد أصغيتُ إليها كل الإصغاء دون تأثر باسم صاحبها أو حتى بعنوانها، فعرفت أن صاحب هذه الموسيقى رجل درس الفن على أصوله الحقّة، واستطاع أن ينطق الأوركسترا تبعًا لمشاعره، دون محاكاة وبغير تصيد للغرائز البدائية، ونزول إلى أذواق السوق. قلت لنفسي وأنا أحلل هذا القصيد السمفوني: هذا موسيقي مصري ولا شك، فالوحي واضح المصرية، وقد كتب بلغة الموسيقى الرفيعة التي يفهمها سائر العالم المتمدن. ولست أدري إلى

ب - /التتر: باللغة الفرنسية. /التاريخ: انتهاء ميشيل يوسف من النسخ أكتوبر ١٩٥٢ ، القاهرة. عدد الأوراق: ١١٤. /الخط: المدونة بخط ميشيل يوسف ، التتر بخط يوسف جريس. /الحبر: المدونة (ميشيل يوسف) أزرق ، والتتر (يوسف جريس) حبر أسود. /المقاس: ٢٧,٧×٣٥,٥ سم. وجود التتر بخط يد المؤلف يشتمل على تاريخ الانتهاء من النسخ واسم ميشيل يوسف وإمضاء المؤلف يؤكد أن يوسف جريس على اتفاق تام مع المدونة وأن النسخ تم بمعرفته وتحت إشرافه.

وبعد نسخ المخطوطة "ب" على أساس النسخة الأصلية لمخطوطة "أ" - أي قبل تعديلات الرصاص على "أ" - تم إضافة تعديلات "أ" عليها بالحبر وبخط نظيف وواضح حتى تكون المخطوطة متاحة للعزف ، عكس تعديلات الرصاص السريعة لـ "أ" التي لم تأخذ شكلاً نهائياً. ولكن بقيت بعض تعديلات الرصاص في "أ" غير منفذة في "ب" لأسباب أجهلها.

وأما المخطوطة الثالثة فهي محفوظة بمكتبة دار الأوبرا المصرية ولها المواصفات التالية: ج - /التتر: باللغة الفرنسية. /التاريخ: تأليف عام ١٩٣٣ ، تعديل عام ١٩٥٠ ، نسخها ميشيل يوسف عام ١٩٥٢ ، القاهرة. عدد الأوراق: ١١٦. /الخط: المدونة بخط ميشيل يوسف ، التتر بخط يوسف جريس. /الحبر: أزرق ، مع إضافات بالقلم الرصاص الأحمر والأزرق والقلم الحبر الجاف الأحمر بخط أيادٍ مجهولة وتصحيحات بالقلم الرصاص بخط يوسف جريس. /المقاس: ٢٨,١×٣٦,٦ سم. وجود التتر بخط يد المؤلف يشتمل على تاريخ الانتهاء من النسخ واسم ميشيل يوسف وإمضاء المؤلف يؤكد أن يوسف جريس على اتفاق تام مع المدونة وأن النسخ تم بمعرفته وتحت إشرافه.

بما أن المخطوطة ملك دار الأوبرا الآن ، فمن السهل الاستنتاج أن هذه هي النسخة التي تمت على أساسها كل المعزوفات على الأقل بعد رحيل المؤلف. وهذا يفسر الإضافات بالأقلام المختلفة ؛ حيث إنها تمت من طرف قادة مختلفين أرادوا أن يوضحوا لأنفسهم بعض النقاط المرتبطة بالأداء.

المدونة المكتوبة بالحبر الأزرق تطابق تماماً مخطوطة "ب".

تصحيحات القلم الرصاص تطابق تصحيحات مخطوطة "أ" ولكنها أقل منها بقليل. وكما في مخطوطة "ب" ، نجد هنا أيضاً أن بعد نسخ المخطوطة "ج" على أساس النسخة الأصلية لمخطوطة "أ" - أي قبل تعديلات الرصاص - تم إضافة نفس التعديلات التي دُونت من قبل بالقلم الرصاص وذلك بالحبر وبخط نظيف وواضح حتى تكون المخطوطة متاحة للعزف. وكما في "ب" ، بقيت بعض تعديلات الرصاص في "أ" غير منفذة في "ج".

في كتابي هذا ، اعتمدت على "أ" وحاولت قدر الإمكان تنفيذ جميع تعديلات القلم الرصاص ، حتى تلك التي لم تُنفذ في "ب" و"ج" ، وذلك للوصول إلى المراحل المتأخرة من تطور جريس. ولم أتمكن من تنفيذ القليل من التصحيحات التي لم تكن واضحة على المخطوطة.

هايج أفاكيان

تحت مفهوم خاطئ وبدون صدق... وأنا أؤكد على التوزيع الأوركستراي الجيد للقصيد ، مما يجعلني أستنتج أن المؤلف قد استفاد من دروس مع أستاذ جيد." (٤)

وفي نفس اليوم أيضاً عبرت جريدة "لا بورص ايجيبسيين" الفرنسية عن رأيها قائلةً:
"ماذا يمكن أن يقال عن هذا العمل الذي أبهج أمس الذين استمعوا إليه لأول مرة. وبلا شك أنه قد أَرْضَاهُمْ. لأنه يبدو أن السيد يوسف جريس عمل بإخلاص على زخرفة الألحان الشرقية بأسلوب غربي من الطراز الأول. وهذه طريقة تحتوي على مخاطر وبخاصة الوقوع في نوع المؤلفين الغربيين الذين يمزجون في أعمالهم الشرقية البراقة ، ولكنهم بوجه عام لم يتمكنوا من الوصول إلى الروح الحقيقية.

"ليس هذا هو الحال بالنسبة ليوسف جريس. فقد وجد معادلة ناجحة بين الشرق والغرب ، ويكفي التأكد من ذلك من خلال عمله. ولا يعني هذا أن العمل بلا عيب على الإطلاق ، فالمؤلف أحياناً يستسلم إلى التأثيرات السهلة التي يمكن أن تضر على سعة وعمق السيمفونية. ولكن هذه التأثيرات لا تساوي شيئاً مقارنةً بالكمال التقني للقصيد ، وتماسك أطرافه ، والتوزيع الأوركستراي الممتاز. وإن هذه الموسيقى عريقة ورفيعة ، وفوق كل ذلك تحتوي على خصائص للإثارة في غاية الكثافة." (٥)

ويظهر في اليوم الأول من مايو - أي بعد عزف القصيد السيمفوني بيومين - مقالان ، أحدهما بالإيطالية والثاني بالفرنسية. فيكتب تشيمو (Ciemmo) الآتي:

"يُظهر القصيد السيمفوني لجريس تنظيمًا أمثلًا للتعددية الصوتية ، وتتميز الكتابة الأوركستراية بتوزيع راسخ للأصوات. الابتكار اللحني متأثر بلا جدال بالنغم الشرقي ولكن ليس بدون قدرة تفاعلية ، بينما واضح في بعض المقاطع الميل إلى منح الشكل واللون الغربي للألحان الأصلية مما يجعلك تحس بالنبض المحلي. وفي نفس الوقت أثبت جريس نفسه أنه مؤلف ناضج. واستقبل الجمهور عمله هذا باستحسان ملحوظ." (٦)

ويشاطره في الرأي الجريدة الفرنسية:

"أراد المؤلف أن يجمع بين اللون المحلي والتقنية الأوروبية ، وخاصةً تقنية بيتهوفن. ونلاحظ في العمل انطباعات مصرية دون القصد إلى وصف مباشر. الأوركسترا بوجه عام غير متنوع ولكن يتخلله يقظات مفاجأة مما يشهد على حرص المؤلف للابتكارات اللحنية الرفيعة. وقد صفق الجمهور طويلاً فحياهم المؤلف عدة مرات." (٧)

ولم يلبث أن "دي إيجيشن جازيت" عبرت عن رأيها باللغة الإنجليزية فقالت:

"القصيد السيمفوني "مصر" ليوسف جريس أكسب المؤلف تصفيقًا حارًا مما ألزمه بتحية الجمهور. إن العمل له نكهة قومية مميزة ، وقد أبرز بعض المعالجات السيمفونية الفعالة ، مع لحظات تصويرية للسحر الشرقي: النبرات الباهتة للإيقاع ، الكورانجلي ، وهو صوت وحيد يبكي في الليل. ومع ذلك ، ومثل الكثير من الموسيقى القومية الحالية ، العمل يعاني إلى حد ما من عدم ترابط الأطراف ، وهو بالتأكيد طويل جدًا." (٨)

لم أتأكد من وجود آلة الكورانجلي في القصيد السيمفوني ، إذ إن المخطوطات المتاحة لا تشتمل على تلك الآلة. فنحن إما أمام مخطوطة لم تُكشف بعد أو أمام خطأ صحفي.
وأخيرًا ، جوزي كانيري يختم هذه السلسلة من المقالات برأيه التالي:

مقدمة

ألف يوسف جريس (١٨٩٩ - ١٩٦١) ثلاث قصائد سيمفونية وهي: "مصر" (النسخة الأولى عام ١٩٣٣، النسخة الثانية عام ١٩٥٠)، و"نحو دير في الصحراء" (عام ١٩٣٤)، و"أهرام الفراعنة" (عام ١٩٦٠).

وفي عام ١٩٥٨، أشارت جريدة "المساء": "انتهى يوسف جريس من كتابة قصيدة السيمفوني الرابع "النيل".^(١) وأما بعد وفاة المؤلف مباشرةً، أعلنت جريدة "الوطني" أنه في عام ١٩٤٢ أخرج [يوسف جريس] القصيد السيمفوني الثالث بعنوان "النيل والوردة" تناول فيه زهرة اللوتس المصرية وجمالها.^(٢) لم أتأكد من هذه المعلومات؛ إذ لا توجد في أرشيف المؤلف أية مخطوطة - سواءً كاملةً أو مسودةً - تشمل أي دليل على هذين العاملين.

يعتبر القصيد السيمفوني "مصر" أكثر أعمال جريس انتشاراً وعزفاً. وقد عُزف لأول مرة في ١٦ أغسطس ١٩٣٣، بكازينو سان ستيفانو بالإسكندرية، وكان يقود أوركسترا إسكندرية السيمفوني المؤلف والفائد التشيكي جوزيف هوتيل (Joseph Hüttl)، الذي أسهم كثيراً أثناء إقامته في مصر (١٩٢١-١٩٤٦) في إحياء الحياة الموسيقية فيها. وصفت الصحفية جان أوليفي هيمايا (Jeanne Olivier Himaya) العمل في أول انطباع لها فقالت:

"الحنين إلى الوطن يحيا سواء في الروح والقلب وفي الأسلوب والموسيقى، وهذا هو السبب في أن يشعر الجمهور المصري ابتداءً من الموازير الأولى بالانفعال والجذب الشديدين.

"أنتم جميعاً أيها المستمعون الذين استمعتم إلى هذه الحيوية من الشاعرية المنسجمة، ألم يبدو لكم أن جزءاً كبيراً من وادي النيل قُدم إلى إدراككم، مكشفاً بهدوء وصفاء عن عظمة رهنبتة ووفرة تفاصيله؟ ألم تحسوا تتابع الآتي: مصر بصحرائها وواحاتها، نهرها العظيم المغذي، وزوارقها التي تشبه أجنحةً كبيرةً مقيمةً على مرآة سحرية، مصر بليلاتها الرائعة، بقافلاتها الطويلة للجمال، بأراضيها الواسعة وبالفلاحين، وأخيراً مصر بأسواقها الشرقية، ورائحتها للياسمين، وراقصاتها بحركات مَوْجِيَّة وأغانيها الحنية؟ وبوجه عام، ألم تحسوا باللغز الرائع لماضي مجيد وعظيم: الأهرامات، وأبو الهول، والمعابد، والتواييت، والأقصر، وطيبة، ومنفيس، إلخ؟"^(٣)

وأتاحت الفرصة لمحبي الموسيقى في القاهرة الاستماع إلى القصيد السيمفوني لأول مرة في ٢٨ فبراير ١٩٣٦، بقاعة إيوارت التذكارية بالجامعة الأمريكية، وذلك بأداء من أوركسترا المسرح الملكي الأوبرا بقيادة جوزيف هوتيل.

اتسم موقف أغلب النقاد بإيجابية واضحة في تقييم العمل، فسعوا إلى إبراز خصائصه، وحاولوا شرح صفاته المميزة، وتطرقوا من خلال العمل إلى التعبير عن موضوع العلاقة بين الشرق والغرب والدمج بينهما.

فبعد العزف بيوم واحد فقط، كتب المايسترو داريو أاتال (Dario Attal) مقالاً باللغة الفرنسية يقول فيه:

"إن كان القصيد السيمفوني "مصر" للسيد يوسف جريس له بصمة قوية لإيقاع مثير للشرق، وكان قد حاز استحسان الجمهور دون إنكار قيمته الفنية، فإنه في الوقت نفسه يحتوي على نفس عيوب القصائد السيمفونية لبعض الأساتذة الغربيين الذين أرادوا تصوير الشرق ولكنهم فعلوا ذلك

كلمة شكر

أتوجه بالشكر العميق إلى الأستاذ الدكتور/ إسكندر جريس ، وريث يوسف جريس ، الذي تكرم بالموافقة على الاطلاع على المخطوطات الموسيقية القيمة للمؤلف.

هـ.أ.

الفهرس

| | |
|----|-----------|
| هـ | كلمة شكر |
| ز | مقدمة |
| ص | المخطوطات |

قصيد سيمفوني "مصر"

| | |
|----|------------------|
| ١ | - النسخة الأولى |
| ٧٧ | - النسخة الثانية |

التدوين الموسيقي: شعبان فتوح
تصميم الكتاب والإعداد الإلكتروني: هايج أفاكيان

كتاب إلكتروني

يوسف جريس

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

مجلد رقم ١٠

مص

قصيد سيمفوني

(النسختان الأولى والثانية)

الجزء الأول

مدونة الأوركسترا

التحقيق والمقدمة

هايج أفاكيان

القاهرة

٢٠١٦

يوسف جريس

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

مجلد رقم ١٠

مص

قصيد سيمفوني

الجزء الأول

مدونة الأوركسترا